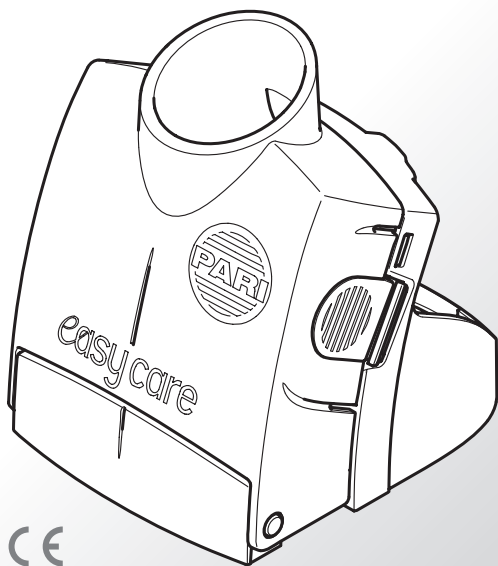


easy care



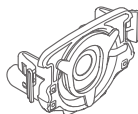
CE



de	.....	5
en	.....	9
cs	.....	13
da	.....	17
el	.....	21
es	.....	26
et	.....	30
fi	.....	34
fr	.....	38
hr	.....	42
hu	.....	46
it	.....	50
nl	.....	54
no	.....	58
pl	.....	62
pt	.....	66
sk	.....	71
sl	.....	75
sv	.....	79
tr	.....	83

easy care Reinigungshilfe für Aerosolerzeuger

Art.-Nr. 078G6100



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor dem ersten Gebrauch **sorgfältig und vollständig** durch. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf.

1 Produktbeschreibung

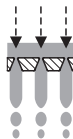
Aufklappbare Reinigungshilfe zum Reinigen des Aerosolerzeugers mit eingebauter Trichteröffnung und Auffangbehälter zum Einfüllen von 5 ml Rückspülflüssigkeit. Zum Betrieb werden zusätzlich das Verneblerkabel und die Steuerungseinheit, der eBase Controller, benötigt. Hinweise zum Anschluss des Controllers an die Stromquelle und zur Bedienung finden Sie in der Gebrauchsanweisung des eFlow® Systems.

2 Zweckbestimmung

Die *easy care* Reinigungshilfe kann bei nachlassender Vernebelungsleistung des Aerosolerzeugers zu einer Verkürzung der Vernebelungsdauer beitragen.

Durch die *easy care* Reinigung werden die Poren in der Membran des Aerosolerzeugers durch Rückspülen in umgekehrter Richtung mechanisch freigespült.

Die zu erwartende Lebensdauer der *easy care* Reinigungshilfe beträgt 3 Jahre.



3 Wichtige Hinweise zur Anwendung

Die Reinigung mit der *easy care* Reinigungshilfe ist empfehlenswert, wenn sich die Vernebelungsdauer mit der gleichen Substanz und bei gleicher Füllmenge deutlich verlängert.

Weitere Hinweise finden Sie in der aktuellen Version der eFlow® Gebrauchsanweisung unter Kapitel „Fehlersuche“.

Beispiel eFlow®rapid

- Messen Sie die Vernebelungszeit mit 2,5 ml isotonischer Kochsalzlösung (0,9 %) ohne zu inhalieren.
- Sollte die Vernebelungszeit länger als **4 Minuten** betragen, ist die Reinigung mit der *easycare* Reinigungshilfe empfehlenswert.



Anwendungshäufigkeit

Im Bedarfsfall maximal 2-mal wöchentlich nach der Inhalation und nach Reinigung des Aerosolerzeugers (Reinigungsschritte siehe unten).

i Hinweis:

Eine häufigere Anwendung ist **nicht** vorteilhaft, sondern kann zu vorzeitigem Materialverschleiß führen.

Ein Aerosolerzeuger sollte über den gesamten Anwendungszeitraum nur maximal 25-mal mit der *easycare* Reinigungshilfe rückgespült werden.

Die *easycare* Reinigungshilfe trägt nicht zur Verlängerung der Lebensdauer des Aerosolerzeugers bei.

Rückspülflüssigkeit

- 5 ml isotonische Kochsalzlösung (0,9 %)
- 5 ml destilliertes Wasser
- 5 ml deionisiertes gereinigtes Wasser

Reinigungsschritte

Die *easycare* Rückspülung wird als **zusätzliche** Maßnahme zur normalen Reinigung des Aerosolerzeugers durchgeführt.



Folgende Reihenfolge der Reinigungsschritte bei der *easycare* Rückspülung unbedingt einhalten:

1. Reinigen der Verneblerteile und des Aerosolerzeugers *)
2. **Rückspülen des Aerosolerzeugers mit *easycare***
3. Desinfizieren der Verneblerteile und des Aerosolerzeugers *)

*) Punkt 1 und 3 siehe Kapitel „Reinigung und Desinfektion“ in der eFlow® Gebrauchsanweisung

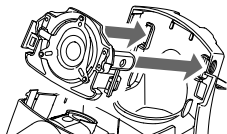
4 Vorbereitung und Montage

4.1 easycare Reinigungshilfe öffnen



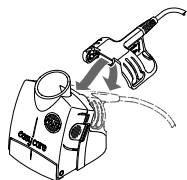
- Zum Öffnen leicht auf die seitlichen Griffpunkte drücken.
- Teile auseinanderklappen.

4.2 Aerosolerzeuger einbauen und easycare Behälter schließen



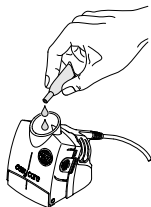
- Der Aerosolerzeuger muss beim Einstecken spürbar einrasten. Bitte auf die richtige Orientierung achten.
- Achten Sie beim Zuklappen darauf, dass die zwei seitlichen Rasthaken spürbar einrasten.

4.3 easycare Reinigungshilfe an eBase Controller anschließen



- Stecken Sie den Vernebleranschluss des Verneblerkabels auf die Scharnierachse des Verneblers und schwenken Sie ihn nach unten, so dass die Metallkontakte einrasten.
- Schließen Sie die andere Seite des Kabels an den eBase Controller an.

4.4 Befüllen



- Ca. 5 ml Rückspülflüssigkeit in die easycare Trichteröffnung füllen.

5 Rückspülvorgang

5.1 Betrieb

- Rückspülen durch Drücken der ON/OFF Taste auf dem eBase Controller beginnen.
Die Durchlaufzeit für 5 ml beträgt mind. 10 Min.

5.2 Ende

Nach dem Spülvorgang schaltet der Controller automatisch ab. Sollte sich noch Flüssigkeit im Trichter befinden, bitte erneut starten.

Hinweis:

- i** Am Ende des Spülvorgangs kann Aerosol aus dem *easycare* Einfülltrichter austreten. Dies ist normal. Der eBase Controller kann dann auch manuell, durch Drücken der ON/OFF Taste, abgeschaltet werden.

6 *easycare* Reinigungshilfe zerlegen

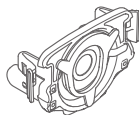
- Trennen Sie das Verneblerkabel vom *easycare* Behälter und vom Controller.
- Öffnen Sie den *easycare* Behälter und bauen Sie den Aerosolerzeuger durch Drücken auf die beiden seitlichen Rasthaken aus (Desinfektion des Aerosolerzeugers siehe Kapitel „Reinigung und Desinfektion“ in der eFlow® Gebrauchsanweisung).
- Die Spüllösung aus dem *easycare* Behälter verwerfen.

7 *easycare* Reinigungshilfe reinigen

Nach jeder Benutzung mit warmem Leitungswasser und Spülmittel reinigen. Anschließend gründlich trocknen und umgedreht aufgeklappt auf einer sauberen Unterlage lagern.

easy care Cleaning aid for aerosol head

Part no. 078G6100



Read these instructions **carefully and completely** before using for the first time. Keep these instructions for use safely so that you can refer to them again later.

1 Product description

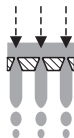
Hinged cleaning aid for cleaning the aerosol head with a built-in funnel opening and receptacle for filling 5 ml backwash liquid. The connection cord and the control unit of the eBase Controller are also required for operation. Information on connecting the controller to the power supply and on operation can be found in the Instructions for Use of the eFlow® system.

2 Intended use

The *easy care* cleaning aid can help to shorten the nebulisation time if the performance of the aerosol head becomes less than optimal.

With *easy care* cleaning, the pores in the membrane of the aerosol head are mechanically rinsed free by backwashing in the opposite direction.

The expected life cycle of the *easy care* cleaning aid is 3 years.



3 Important information for use

Cleaning with the *easy care* cleaning aid is recommended if the nebulisation time for the same fill volume of a given substance increases significantly. Additional information can be found in the current version of the eFlow® Instructions for Use in the Chapter "Troubleshooting".

Example eFlow®rapid

- Measure the nebulisation time with 2.5 ml isotonic sodium chloride solution (0.9%) without inhaling.
- If nebulisation takes longer than **4 minutes**, cleaning with the *easycare* cleaning aid is recommended.



Frequency of use

If needed, no more than 2 times weekly after inhalation and after cleaning the aerosol head (see cleaning steps below).

- Note:**
More frequent use is **not** beneficial, but can lead to premature material wear.
During its entire period of use, an aerosol head should not be backwashed more than 25 times with the *easycare* cleaning aid.
The *easycare* cleaning aid does not extend the life cycle of the aerosol head.

Backwash liquid

- 5 ml isotonic sodium chloride solution (0.9%)
- 5 ml distilled water
- 5 ml deionized purified water

Cleaning steps

The *easycare* backwashing procedure is performed as an **additional** measure for the normal cleaning of the aerosol head.



When carrying out *easycare* backwashing, the cleaning steps must be performed in the following order:

1. Cleaning the nebuliser parts and the aerosol head^{*)}
2. **Backwashing the aerosol head with *easycare***
3. Disinfecting the nebuliser parts and the aerosol head^{*)}

^{*)} Points 1 and 3 see Chapter "Cleaning and Disinfection" in the eFlow® Instructions for Use

4 Preparation and assembly

4.1 Open the *easycare* cleaning aid



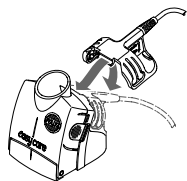
- To open press lightly on the lateral gripping surfaces.
- Separate the parts.

4.2 Install the aerosol head and close the *easycare* reservoir



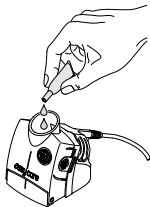
- The aerosol head must be felt to snap into place upon insertion. Please take care to ensure proper orientation.
- When closing ensure that the two lateral engaging hooks are felt to snap into place.

4.3 Connect the *easycare* cleaning aid to the eBase Controller



- Attach the nebuliser connector of the connection cord to the hinge of the *easycare* reservoir and swivel it downwards, so that the metal contacts engage.
- Connect the other end of the cable to the eBase Controller.

4.4 Filling



- Fill approx. 5 ml backwash liquid into the *easycare* funnel opening.

5 Backwash procedure

5.1 Operation

- Begin backwashing by pressing the ON/OFF button on the eBase Controller.

The processing time for 5 ml is at least 10 min.

5.2 End

After rinsing, the controller switches off automatically. If liquid is still present in the funnel, please restart.

Note:

- 1 Aerosol may still escape from the *easycare* filling funnel at the end of the rinsing process. This is normal. The eBase Controller can then also be switched off manually by pressing the ON/OFF button.

6 Disassemble the *easycare* cleaning aid

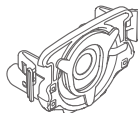
- Disconnect the connection cord from the *easycare* reservoir and the controller.
- Open the *easycare* reservoir and remove the aerosol head by pressing on the two lateral engaging hooks (for disinfection of the aerosol head, see Chapter "Cleaning and Disinfection" in the eFlow® Instructions for Use).
- Discard the rinsing solution from the *easycare* reservoir.

7 Clean the *easycare* cleaning aid

After each use, clean with warm tap water and dishwashing soap. Then dry thoroughly and store opened and turned over on a clean surface.

easy care Pomůcka k čištění vyvíječe aerosolu

Č. výr. 078G6100



Před prvním použitím si **pozorně přečtěte celý návod k použití**.
Návod k použití si ponechte pro pozdější potřebu.

1 Popis výrobku

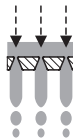
Odklápěcí čisticí pomůcka k čištění vyvíječe aerosolu s vestavěným nálevkovým otvorem a sběrnou nádobkou pro naplnění 5 ml kapaliny pro vyplachování. K provozu je dále nutný kabel nebulizátoru a ovládací jednotka eBase Controller. Pokyny k připojení ovládací jednotky k napájecímu zdroji a k ovládání najdete v návodu k použití systému eFlow®.

2 Určení účelu

Čisticí pomůcka *easy care* může při zhoršujícím se nebulizačním výkonu vyvíječe aerosolu přispět ke zkrácení doby nebulizace.

Při čištění pomocí čisticí pomůcky *easy care* se vyplachováním v opačném směru mechanicky vymývají póry membrány vyvíječe aerosolu.

Očekávaná životnost pomůcky *easy care* je 3 roky.



3 Důležitá upozornění k používání

Čištění pomocí čisticí pomůcky *easy care* lze doporučit tehdy, když se doba nebulizace při použití téže substance a stejného množství náplně výrazně prodlouží.

Další pokyny najdete v aktuální verzi návodu k použití přístroje eFlow®, v kapitole „Řešení potíží“.

Příklad: eFlow®rapid

- Změřte dobu nebulizace při použití 2,5 ml izotonického roztoku chloridu sodného (0,9 %) bez inhalace.
- Pokud je doba nebulizace delší než **4 minuty**, lze doporučit čištění pomocí čisticí pomůcky *easycare*.



Četnost používání

V případě potřeby maximálně 2x týdně po inhalaci a po vyčištění vyvíječe aerosolu (postup čištění najdete níže).

Upozornění:

i Častější používání **není** vhodné, protože může vést k předčasnému opotřebení materiálu.

Vyvíječ aerosolu by měl být za celou dobu používání vypláchnut pomocí čisticí pomůcky *easycare* maximálně 25x.

Čisticí pomůcka *easycare* nepřispívá k prodloužení životnosti vyvíječe aerosolu.

Kapalina pro vyplachování opačným směrem

- 5 ml izotonického roztoku chloridu sodného (0,9 %)
- 5 ml destilované vody
- 5 ml deionizované vyčištěné vody

Postup čištění

Vyplachování v pomůcce *easycare* se používá jako **doplňkové** opatření k normálnímu čištění vyvíječe aerosolu.



Při vyplachování v pomůcce *easycare* bezpodmínečně dodržujte následující pořadí kroků čištění:

1. Vyčištění součástí nebulizátoru a vyvíječe aerosolu*)
2. **Vypláchnutí vyvíječe aerosolu opačným směrem v pomůcce *easycare***
3. Dezinfekce součástí nebulizátoru a vyvíječe aerosolu*)

*) Body 1 a 3 jsou popsány v kapitole „Čištění a dezinfekce“ v návodu k použití přístroje eFlow®.

4 Příprava a montáž

4.1 Otevřete čisticí pomůcku *easycare*.



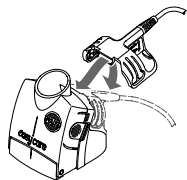
- Pomůcku otevřete tak, že mírně stisknete příslušné body po stranách.
- Odklopte díly pomůcky od sebe.

4.2 Vložte vyvíječ aerosolu a zavřete pomůcku *easycare*.



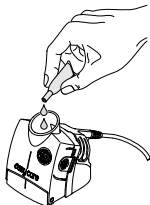
- Vyvíječ aerosolu musí při zasunutí slyšitelně zacvaknout. Dbejte na správnou orientaci.
- Při zavírání dávejte pozor, aby oba boční zajišťovací háčky slyšitelně zacvakly.

4.3 Nasadte čisticí pomůcku *easycare* na ovládací jednotku *eBase Controller*.



- Přípojku kabelu nebulizátoru nasadte na čep závěsu nádobky *easycare* a otočte ji dolů, aby zacvakly kovové kontakty.
- Druhý konec kabelu připojte k ovládací jednotce *eBase Controller*.

4.4 Naplňte substancí.



- Do otvoru nálevky *easycare* naplňte cca 5 ml kapaliny pro vyplachování.

5 Vypláchnutí opačným směrem

5.1 Vypláchnutí

- Stisknutím vypínače ON/OFF na ovládací jednotce eBase Controller zahajete vyplachování opačným směrem. Při 5 ml náplně trvá vypláchnutí min. 10 minut.

5.2 Ukončení

Po vypláchnutí se ovládací jednotka automaticky vypne. Pokud se v nálevce ještě nachází kapalina, spusťte vyplachování znovu.

Upozornění:

- 1 Na konci vyplachování může z plnicí nálevky *easycare* vycházet aerosol. To je normální. Ovládací jednotku eBase Controller můžete vypnout i ručně, stisknutím vypínače ON/OFF.

6 Rozebrání čisticí pomůcky *easycare*

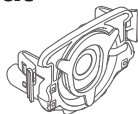
- Odpojte kabel nebulizátoru od nádoby *easycare* a od ovládací jednotky.
- Otevřete nádobku *easycare* a demontujte vyvíječ aerosolu: stiskněte oba postranní zajišťovací háčky (dezinfekce vyvíječe aerosolu je popsána v kapitole „Čištění a dezinfekce“ v návodu k použití přístroje eFlow®).
- Odstraňte z nádoby *easycare* vyplachovací roztok.

7 Čištění pomůcky *easycare*

Po každém použití očistěte pomůcku teplou vodou z vodovodu a čisticím prostředkem. Poté pomůcku důkladně vysušte a v odklopené obrácené poloze uložte na čistou podložku.

easycare Rengøringsenhed til aerosolapparat

Varenr. 078G6100



Læs **hele brugsanvisningen grundigt** inden enheden anvendes første gang. Opbevar brugsanvisningen til senere brug.

1 Produktbeskrivelse

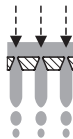
Opklappelig rengøringsenhed til rengøring af aerosolapparatet med indbygget tragtåbning og opsamlingsbeholder til påfyldning af 5 ml tilbageskylningsvæske. Til anvendelsen kræves desuden forstøverkablet og styreenheden til eBase Controller. Oplysninger om styreenhedens tilslutning til strømkilden og om betjeningen findes i brugsanvisningen til eFlow® systemet.

2 Anbefalet anvendelse

easycare rengøringsenheden kan bidrage til en reducere af forstøvningstiden, når aerosolapparatets forstøvningsydelse aftager.

Ved hjælp af *easycare* rengøringen skylles porerne i aerosolapparatets membran mekanisk fri ved hjælp af en tilbageskylning i omvendt retning.

Den forventede levetid for *easycare* rengøringsenheden er 3 år.



3 Vigtig information om anvendelsen

Det anbefales at anvende *easycare* rengøringsenheden til rengøringen, hvis forstøvningstiden med samme substans og samme påfyldningsmængde forlænges mærkbart.

Yderligere oplysninger findes i den aktuelle version af eFlow® brugsanvisningen under kapitlet "Fejlfinding".

Eksempel eFlow[®]rapid

- Mål forstøvningstiden med 2,5 ml isotonisk saltopløsning (0,9 %) uden at inhalere.
- Udgør forstøvningstiden mere end **4 minutter**, anbefales rengøring med *easycare* rengøringsenheden.



Anvendeshyppighed

Efter behov maksimalt 2 gange ugentligt efter inhalationen og rengøringen af aerosolapparatet (se de enkelte rengøringstrin nedenfor).

Bemærk:

i En hyppigere anvendelse er **ikke** fordelagtig, men kan bevirke materialslid før tid.

Et aerosolapparat bør i hele anvendelsestidsrummet maksimalt tilbageskylles 25 gange med *easycare* rengøringsenheden.

easycare rengøringsenheden medvirker ikke til at forlænge aerosolapparatets levetid.

Tilbageskylningsvæske

- 5 ml isotonisk saltopløsning (0,9 %)
- 5 ml destilleret vand
- 5 ml demineraliseret rensed vand

Rengøringstrin

easycare tilbageskyllingen gennemføres som **ekstra** foranstaltning ved den normale rengøring af aerosolapparatet.



Det er vigtigt at overholde nedenstående rækkefølge på rengøringstrinnene ved *easycare* tilbageskyllingen:

1. Rengøring af forstøverdelene og aerosolapparatet *)
2. **Tilbageskylling af aerosolapparatet med *easycare***
3. Desinfektion af forstøverdelene og aerosolapparatet *)

*) Punkt 1 og 3, se kapitlet "Rengøring og desinfektion" i eFlow[®] brugsanvisningen

4 Forberedelse og montering

4.1 Åbning af *easy*care rengøringsenheden



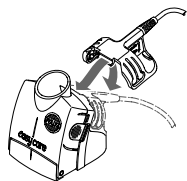
- Tryk let på grebspunkterne i siden for at åbne enheden.
- Klap delene fra hinanden.

4.2 Montering af aerosolapparatet og lukning af *easy*care beholderen



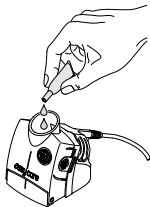
- Aerosolapparatet skal gå mærkbart i indgreb, når det isættes. Sørg for at vende det korrekt.
- Sørg ved sammenklapningen for, at de to låsekroge i siden går mærkbart i indgreb.

4.3 Tilslutning af *easy*care rengøringsenheden ved eBase Controller



- Anbring forstøverkablets forstøvertilslutning på *easy*care beholderens hængselsaksel, og sving den nedad, så metalkontakterne går i indgreb.
- Slut den anden ende af kablet til eBase Controller.

4.4 Fyldning



- Fyld ca. 5 ml tilbageskylningsvæske i *easy*care tragtåbningen..

5 Tilbageskylning

5.1 Anvendelse

- Begynd tilbageskylning ved at trykke på ON/OFF-knappen på eBase Controller.
Gennemløbstiden for 5 ml udgør mindst 10 min.

5.2 Slut

Efter skylningen afbrydes controlleren automatisk. Hvis der stadig befinder sig væske i tragten, skal enheden startes igen.

● **Bemærk:**

- 1 Ved slutningen af skylningen kan der trænge aerosol ud af *easycare* påfyldningstragten. Dette er normalt. eBase Controller kan så også afbrydes manuelt ved at trykke på ON/OFF-knappen.

6 Adskillelse af *easycare* rengøringsenheden

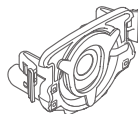
- Træk forstøverkablet ud af *easycare* beholderen og controlleren.
- Åbn *easycare* beholderen og afmonter aerosolapparatet ved at trykke på de to låsekroge i siden (desinfektion af aerosolapparatet, se kapitlet "Rengøring og desinfektion" i eFlow® brugsanvisningen).
- Smid skylleopløsningen fra *easycare* beholderen ud.

7 Rengøring af *easycare* rengøringsenheden

Enheden skal rengøres med vand fra hanen og opvaskemiddel efter hver gang, den har været i brug. Aftør den derefter grundigt, og læg den omvendt og opklappet på et rent underlag.

easy care Βοηθητική συσκευή καθαρισμού για γεννήτριες αερολύματος

Κωδ. είδους 078G6100



Μελετήστε **προσεκτικά και αναλυτικά** τις οδηγίες χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή για πρώτη φορά. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσεως, έτσι ώστε να μπορείτε να ανατρέξετε σε αυτές στο μέλλον.

1 Περιγραφή προϊόντος

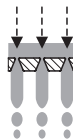
Ανοιγόμενη βοηθητική συσκευή καθαρισμού για τον καθαρισμό της γεννήτριας αερολύματος, με ενσωματωμένη χοάνη και δοχείο συλλογής για την τροφοδότηση με 5 ml υγρού για ανάστροφη πλύση. Για τη λειτουργία χρειάζεστε επιπλέον το καλώδιο του νεφελοποιητή και τη μονάδα ελέγχου της συσκευής eBase Controller. Οδηγίες για τη σύνδεση της μονάδας Controller στην παροχή ρεύματος, καθώς και για τη χρήση της, θα βρείτε στις οδηγίες χρήσεως του συστήματος eFlow®.

2 Σκοπός

Η βοηθητική συσκευή καθαρισμού *easy care* μπορεί να συμβάλει στον περιορισμό του χρόνου νεφελοποίησης, όταν παρατηρείται μειωμένη απόδοση νεφελοποίησης της γεννήτριας αερολύματος.

Κατά τον καθαρισμό με το *easy care* οι πόροι της μεμβράνης της γεννήτριας αερολύματος απελευθερώνονται μηχανικά μέσω της διαδικασίας πλύσης με ανάστροφη ροή.

Η αναμενόμενη διάρκεια ζωής της βοηθητικής συσκευής καθαρισμού *easy care* φτάνει τα 3 έτη.



3 Οδηγίες για την εφαρμογή

Ο καθαρισμός με τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού *easycare* συνιστάται όταν παρατηρείται σημαντική αύξηση του χρόνου νεφελοποίησης με χρήση της ίδιας ουσίας και της ίδιας ποσότητας.

Περαιτέρω οδηγίες θα βρείτε στην ενημερωμένη έκδοση των οδηγιών χρήσεως της συσκευής *eFlow*[®], στο κεφάλαιο "Αντιμετώπιση προβλημάτων".

Παράδειγμα *eFlow*[®]*rapid*

- Μετρήστε το χρόνο νεφελοποίησης με 2,5 ml ισοτονικού διαλύματος χλωριούχου νατρίου (0,9%) χωρίς να εισπνεύσετε.
- Εάν ο χρόνος νεφελοποίησης είναι μεγαλύτερος από **4 λεπτά**, συνιστάται ο καθαρισμός με τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού *easycare*.



Συχνότητα εφαρμογής

Όταν είναι απαραίτητο, το πολύ 2 φορές την εβδομάδα, μετά την εισπνοή και μετά τον καθαρισμό της γεννήτριας αερολύματος (σχετικά με τα στάδια καθαρισμού, βλ. παρακάτω).

Σημείωση:

i Η συχνότερη εφαρμογή **δεν** είναι ωφέλιμη, καθώς μπορεί να προκαλέσει πρόωρη φθορά του υλικού.

Μια γεννήτρια αερολύματος μπορεί να υποβληθεί σε ανάστροφη πλύση με τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού *easycare* μόνο έως 25 φορές σε όλη τη διάρκεια της χρήσης της.

Η βοηθητική συσκευή καθαρισμού *easycare* δεν συμβάλλει στην επιμήκυνση της διάρκειας ζωής της γεννήτριας αερολύματος.

Υγρό για ανάστροφη πλύση

- 5 ml ισοτονικού διαλύματος χλωριούχου νατρίου (0,9%)
- 5 ml αποσταγμένου νερού
- 5 ml απιονισμένου καθαρού νερού

Στάδια καθαρισμού

Η ανάστροφη πλύση με το *easycare* πραγματοποιείται ως πρόσθετο μέτρο, επιπλέον του κανονικού καθαρισμού της γεννήτριας αερολύματος.



Στην ανάστροφη πλύση με το *easycare* θα πρέπει να τηρείται αυστηρά η ακόλουθη σειρά σταδίων καθαρισμού:

1. Καθαρίστε τα εξαρτήματα του νεφελοποιητή και της γεννήτριας αερολύματος *)
2. Πραγματοποιήστε ανάστροφη πλύση της γεννήτριας αερολύματος με το *easycare*
3. Απολυμάνετε τα εξαρτήματα του νεφελοποιητή και της γεννήτριας αερολύματος *)

*) Για τα σημεία 1 και 3, βλ. κεφάλαιο "Καθαρισμός και απολύμανση" στις οδηγίες χρήσεως της συσκευής eFlow®

4 Προετοιμασία και συναρμολόγηση

4.1 Ανοίξτε τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού *easycare*



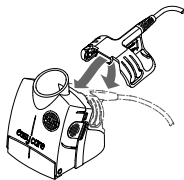
- Για να ανοίξετε τη συσκευή, πιέστε ελαφρά τα πλευρικά σημεία λαβής.
- Αποσυνδέστε τα εξαρτήματα.

4.2 Τοποθετήστε τη γεννήτρια αερολύματος και κλείστε το δοχείο του *easycare*



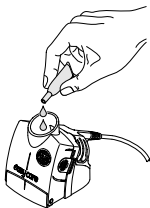
- Η γεννήτρια αερολύματος πρέπει να κουμπώσει κατά την τοποθέτησή της. Βεβαιωθείτε ότι η γεννήτρια αερολύματος έχει τοποθετηθεί προς τη σωστή κατεύθυνση.
- Καθώς κλείνετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι τα δύο πλευρικά άγκιστρα κουμπώνουν.

4.3 Συνδέστε τη βοηθητική συσκευή καθαρισμού *easycare* στη μονάδα *eBase Controller*



- Εισαγάγετε το βύσμα του καλωδίου του νεφελοποιητή στην άρθρωση του δοχείου του *easycare* και στρέψτε το προς τα κάτω, έτσι ώστε να κουμπώσουν οι μεταλλικές επαφές.
- Συνδέστε την άλλη άκρη του καλωδίου στη μονάδα ελέγχου *eBase Controller*.

4.4 Γεμίστε



- Τροφοδοτήστε τη χοάνη *easycare* με περίπου 5 ml υγρού για ανάστροφη πλύση.

5 Διαδικασία ανάστροφης πλύσης

5.1 Λειτουργία

- Ξεκινήστε την ανάστροφη πλύση πατώντας το κουμπί ON/OFF στη μονάδα *eBase Controller*.
Ο χρόνος εκτέλεσης για 5 ml υγρού είναι τουλάχιστον 10 λεπτά.

5.2 Λήξη

Μετά από την πλύση η μονάδα *Controller* απενεργοποιείται αυτόματα. Εάν εξακολουθεί να υπάρχει υγρό μέσα στη χοάνη, ξεκινήστε εκ νέου τη διαδικασία.

i Σημείωση:

Στο τέλος της πλύσης μπορεί να εξέλθει αερόλυμα από τη χοάνη του *easycare*. Αυτό είναι φυσιολογικό. Μπορείτε να απενεργοποιήσετε τη μονάδα *eBase Controller* και με μη αυτόματο τρόπο, πατώντας το κουμπί ON/OFF.

6 Αποσυναρμολόγηση του *easycare*

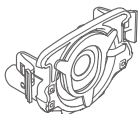
- Αποσυνδέστε το καλώδιο νεφελοποιητή από το δοχείο του *easycare* και από τη μονάδα Controller.
- Ανοίξτε το δοχείο *easycare* και αφαιρέστε τη γεννήτρια αερολύματος πιέζοντας τα δύο πλευρικά άγκιστρα (για απολύμανση της γεννήτριας αερολύματος, βλ. κεφάλαιο "Καθαρισμός και απολύμανση" στις οδηγίες χρήσεως της συσκευής eFlow®).
- Αδειάστε το διάλυμα πλύσης από το δοχείο *easycare*.

7 Καθαρισμός του *easycare*

Μετά από κάθε χρήση, καθαρίστε με ζεστό νερό βρύσης και υγρό απορρυπαντικό πιάτων. Στη συνέχεια, στεγνώστε σχολαστικά και τοποθετήστε ανάποδα επάνω σε καθαρό υπόστρωμα.

easy care **Accesorio de limpieza para el generador de aerosol**

N.º ref. 078G6100



Antes de utilizar el producto por primera vez, lea **detenidamente y en su totalidad** las instrucciones de uso. Conserve estas instrucciones de uso para poder consultarlas cuando sea necesario.

1 Descripción del producto

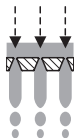
Accesorio de limpieza abatible para la limpieza del generador de aerosol con tolva integrada y recipiente para 5 ml de líquido de lavado por contracorriente. Para el funcionamiento son necesarios el cable del nebulizador y la unidad de mando eBase Controller. Consulte las indicaciones sobre la conexión de la unidad de mando a la corriente y sobre el modo de empleo en las instrucciones de uso del sistema eFlow®.

2 Finalidad de uso

El accesorio de limpieza *easy care* puede ayudar a reducir el tiempo de nebulización en caso de que disminuya la potencia de nebulización del generador de aerosol.

El sistema *easy care* limpia mecánicamente los poros de la membrana del generador de aerosol mediante un lavado por contracorriente.

La vida útil prevista del accesorio de limpieza *easy care* es de 3 años.



3 Advertencias importantes sobre el modo de uso

Se recomienda realizar una limpieza con *easy care* cuando el tiempo de nebulización se prolongue notablemente utilizando la misma sustancia y la misma cantidad.

Puede obtener más información consultando la versión actualizada de las instrucciones de uso de eFlow® en el capítulo "Detección de fallos".

Ejemplo con eFlow®rapid

- Cronometre el tiempo de nebulización con 2,5 ml de solución salina isotónica (0,9%) sin inhalar.
- Si el tiempo de nebulización supera los **4 minutos** se recomienda realizar una limpieza con el accesorio *easycare*.



Frecuencia de uso

En caso necesario, un máximo de dos veces por semana tras la inhalación y tras la limpieza del generador de aerosol (consulte las instrucciones de limpieza más adelante).

Aviso:

Aumentar la frecuencia de uso **no** es beneficioso, sino que puede provocar un desgaste prematuro del material.

Un generador de aerosol debería lavarse por contracorriente con el accesorio de limpieza *easycare* un máximo de 25 veces a lo largo de toda su vida útil.

El accesorio de limpieza *easycare* no contribuye a alargar la vida útil del generador de aerosol.

Líquido de lavado por contracorriente

- 5 ml de solución salina isotónica (0,9%)
- 5 ml de agua destilada
- 5 ml de agua purificada desionizada

Instrucciones de limpieza

El lavado por contracorriente con el accesorio de limpieza *easycare* es una medida que se toma **adicionalmente** a la limpieza normal del generador de aerosol.



Realice el lavado por contracorriente con *easycare* del siguiente modo y en el siguiente orden:

1. Limpie los componentes del nebulizador y el generador de aerosol *)
2. **Realice el lavado por contracorriente del generador de aerosol con *easycare***
3. Desinfecte los componentes del nebulizador y el generador de aerosol *)

*) Para los puntos 1 y 3 consulte el capítulo "Limpieza y desinfección" de las instrucciones de uso de eFlow®

4 Preparación y montaje

4.1 Apertura del accesorio de limpieza *easycare*



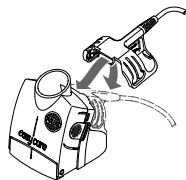
- Para abrir, presione ligeramente los puntos de agarre laterales.
- Abra las dos partes.

4.2 Colocación del generador de aerosol y cierre del contenedor *easycare*



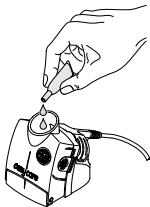
- El generador de aerosol debe encajar de forma perceptible. Compruebe que lo ha orientado correctamente.
- Al cerrar compruebe que los ganchos laterales encajan de forma perceptible.

4.3 Conexión del accesorio de limpieza *easycare* al eBase Controller



- Enchufe la conexión del cable del nebulizador al eje de bisagra del contenedor *easycare* y bájela para que encajen los contactos metálicos.
- Conecte el otro extremo del cable al eBase Controller.

4.4 Llenado



- Introduzca unos 5 ml de líquido de lavado por contracorriente en la tolva del *easycare*.

5 Procedimiento de limpieza por contracorriente

5.1 Modo de empleo

- Inicie la limpieza por contracorriente pulsando la tecla ON/OFF del eBase Controller.
El ciclo de limpieza con 5 ml dura al menos 10 minutos.

5.2 Finalización

La unidad de mando se apaga automáticamente después del ciclo de lavado. Si todavía queda líquido en la tolva vuelva a iniciar el ciclo.

Aviso:

i Cuando finaliza el ciclo de lavado puede salir aerosol de la tolva de llenado del *easycare*. Se trata de algo normal. El eBase Controller también se puede desconectar manualmente pulsando la tecla ON/OFF.

6 Desmontaje del accesorio de limpieza *easycare*

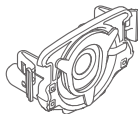
- Separe el cable del nebulizador del contenedor *easycare* y de la unidad de mando.
- Abra el contenedor *easycare* y extraiga el generador de aerosol presionando los dos ganchos laterales (consulta la información sobre la desinfección y esterilización del generador de aerosol en el capítulo "Limpieza y desinfección" de las instrucciones de uso del equipo eFlow®).
- Deseche la solución del contenedor *easycare*.

7 Limpieza del accesorio de limpieza *easycare*

Después del uso, limpie el producto con agua corriente y un lavavajillas. A continuación, séquelo bien y guárdelo abierto y en posición invertida sobre una superficie limpia.

easy care Aerosooliotsiku puhastustarvik

Toote nr°078G6100



Lugege see kasutusjuhend enne esmakordset kasutuselevõttu **hoolikalt ja täielikult** läbi. Hoidke kasutusjuhend alles, et vajaduse korral saaks teavet kontrollida.

1 Toote kirjeldus

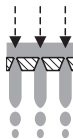
Integreeritud lehtriava ja 5 ml loputusvedelikuga täidetava kogumisanumaga lahtivõetav puhastustarvik aerosooliotsiku puhastamiseks. Lisaks läheb kasutamise juures vaja nebulisaatori juhet ja eBase Controller juhtüksust. Controlleri vooluallikaga ühendamise ja kasutamise juhised leiate eFlow® Systemi kasutusjuhendist.

2 Kasutusotstarve

Kui aerosooliotsiku pihustusvõimsus on vähenenud, saab *easy care* puhastustarviku abil pihustusele kuluvat aega lühendada.

easy care puhastamisel loputatakse aerosooliotsiku membraani poorid vastupidises suunas mehaaniliselt puhtaks.

easy care puhastustarviku eeldatav kasutusiga on 3 aastat.



3 Kasutamist puudutavad tähtsad märkused

Kui pihustusaeg on hoolimata sama ravimi samas koguses kasutamisest oluliselt pikenenud, soovitame puhastamisel kasutada *easy care* puhastustarvikut.

Rohkem infot leiate eFlow® kasutusjuhendi aktuaalse versiooni peatükist „Veotsing“.

Näide eFlow® rapid

- Mõõtkte pihustusaega 2,5 ml isotoonilise keedusoolalahuse (0,9%) abil ilma inhaleerimata.
- Kui pihustusaeg on pikem kui **4 minutit**, on soovitatav puhastada *easycare* puhastustarvikuga.



Kasutussagedus

Vajadusel maksimaalselt 2 korda nädalas peale inhaleerimist ja aerosooliotsiku puhastamist (puhastamise kirjeldust vaata allpool).

- Märkus:**
- Sagedasem kasutamine **ei ole** soovitatav, kuna võib põhjustada materjali enneaegset kulumist.
- Aerosooliotsikut tuleks kogu selle kasutusea jooksul *easycare* puhastustarviku abil loputada maksimaalselt 25 korda.
- easycare* puhastustarvik ei pikenda aerosooliotsiku kasutusiga.

Loputusvedelik

- 5 ml isotoonilist keedusoolalahust (0,9%)
- 5 ml destilleeritud vett
- 5 ml deioniseeritud puhastatud vett

Puhastamise käik

easycare loputamine teostatakse **täiendava** meetmena lisaks aerosooliotsiku tavapärasele puhastamisele.



Pidage *easycare* abil loputamise juures kindlasti kinni puhastustoimingute järgnevast järjestusest:

1. Nebulisaatori osade ja aerosooliotsiku puhastamine*)
2. **Aerosooliotsiku loputamine *easycare* abil**
3. Nebulisaatori osade ja aerosooliotsiku desinfitseerimine*)

*) Punktide 1 ja 3 kohta lugege eFlow® kasutusjuhendi peatükki „Puhastamine ja desinfitseerimine“

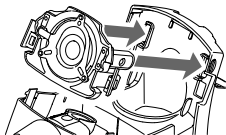
4 Ettevalmistus ja paigaldus

4.1 easycare puhastustarviku avamine



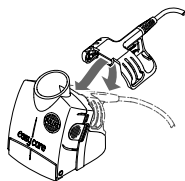
- Avamiseks suruge kergelt külgmistele kinnituskohtadele.
- Pöörake osad lahti.

4.2 Aerosooliotsiku paigaldamine ja easycare mahuti sulgemine



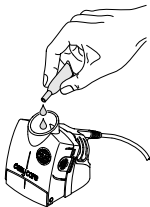
- Aerosooliotsik peab paigaldamisel tuntavalt fikseeruma. Palun jälgige õiget paigaldussuunda.
- Jälgige kokkupööramisel kahe külmise kinnituse tuntavat fikseerumist.

4.3 easycare puhastustarviku ühendamine eBase Controller külge



- Lükake nebulisaatori juhtme ühendus easycare mahuti liigendteljele ja kallutage selliselt alla, et metallkontaktid fikseeruvad.
- Ühendage kaabli teine ots eBase Controller külge.

4.4 Täitmine



- Valage easycare lehtriavasse umbes 5 ml loputusvedelikku.

5 Loputamine

5.1 Tööprotsess

- Loputamise alustamiseks vajutage eBase Controller ON/OFF nuppu. 5 ml läbivooluaeg on vähemalt 10 minutit.

5.2 Lõpp

Lopustustoimingu lõppemise järel lülitub Controller automaatselt välja. Kui lehrtrisse on jäänud vedelikku, käivitage seade uuesti.

● Märkus:

i Loputamise lõpus võib *easycare* lehrtrist eralduda aerosooli. See on normaalne. eBase Controller saab siis ON/OFF nuppu vajutades ka käsitsi välja lülitada.

6 *easycare* puhastustarviku lahtivõtmine

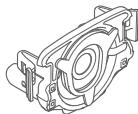
- Eemaldage nebulisaatori juhe *easycare* mahuti ja Controlleri küljest.
- Avage *easycare* mahuti ja eemaldage aerosooliotsik mõlemale külgmisele kinnitusele vajutades (aerosooliotsiku desinfitseerimist vaata eFlow® kasutusjuhendis peatükis „Puhastamine ja desinfitseerimine“).
- Valage loputuslahus *easycare* mahutist välja.

7 *easycare* puhastustarviku puhastamine

Peske peale iga kasutuskorda sooja kraanivee ja nõudepesuvahendiga. Seejärel kuivatage põhjalikult ja hoiustage avatud tarvik ümberpööratuna puhtal alusel.

easy care Aerosoligeneraattorin puhdistuslaite

Mallinumero 078G6100



Lue tämä käyttöohje **huolellisesti kokonaan läpi** ennen ensimmäistä käyttökertaa. Säilytä käyttöohje, jotta voit lukea sitä myös myöhemmin.

1 Tuotteen kuvaus

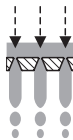
Tuote on aerosoligeneraattorin puhdistukseen tarkoitettu auki taittuva puhdistuslaite. Se sisältää yhdysrakenteisen täyttösuppilon ja säiliön, johon voidaan täyttää 5 ml huuhtelunestettä. Käyttöä varten tarvitaan lisäksi sumuttimen johto ja ohjausyksikkö, eBase Controller. Ohjeet ohjausyksikön liittämiseksi virtalähteeseen sekä ohjeet sen käyttöä varten löytyvät eFlow®-järjestelmän käyttöohjeesta.

2 Käyttötarkoitus

Jos aerosoligeneraattorin sumutusteho heikkenee, *easy care*-puhdistuslaite voi auttaa lyhentämään sumutusaikaa.

easy care-puhdistuksessa aerosoligeneraattorin kalvon huokokset tulevat mekaanisesti huuhdelluiksi vastakkaiseen suuntaan.

easy care-puhdistuslaitteen odotettavissa oleva käyttöikä on 3 vuotta.



3 Tärkeitä ohjeita käyttöä varten

Puhdistus *easy care*-laitteella on suositeltavaa, jos sumutusaika pitenee huomattavasti verrattuna aiempaan sumutukseen samalla aineella ja samalla täyttömäärällä.

Lisätietoja löytyy eFlow®-laitteen käyttöohjeen uusimmasta versiosta, luku Vianetsintä.

Esimerkki: eFlow®rapid

- Mittaa sumutusaika käyttäen 2,5 ml isotonista keittosuolaliuosta (0,9 %) ilman inhalointia.
- Jos sumutusaika on yli **4 minuuttia**, on suositeltavaa käyttää *easycare*-puhdistuslaitetta.



Käyttötiheys

Tarvittaessa enintään kahdesti viikossa inhaloinnin jälkeen ja aerosoligeneraattorin puhdistuksen jälkeen (katso alla oleva kohta Puhdistuksen vaiheet).



Ohje:

Suosituksista useammin tehty puhdistus **ei** ole hyväksi, vaan voi aiheuttaa materiaalien ennenaikaista kulumista.

Aerosoligeneraattori tulisi koko käyttöaikanaan käsitellä enintään 25 kertaa *easycare*-puhdistuslaitteella.

Aerosoligeneraattorin käyttöikä ei pitene *easycare*-puhdistuslaitteen avulla.

Huuhteluneste

- 5 ml isotonista keittosuolaliuosta (0,9 %)
- 5 ml tislattua vettä
- 5 ml deionisoitua, puhdistettua vettä

Puhdistuksen vaiheet

Huuhtelu *easycare*-laitteella on **lisätoimenpide** aerosoligeneraattorin normaalin puhdistuksen lisäksi.



Seuraavaa toimintajärjestystä on ehdottomasti noudatettava *easycare*-huuhtelussa:

1. Sumuttimen osien ja aerosoligeneraattorin puhdistus^{*)}
2. **Aerosoligeneraattorin huuhtelu *easycare*-laitteella**
3. Sumuttimen osien ja aerosoligeneraattorin desinfiointi^{*)}

^{*)} Kohdat 1 ja 3: katso eFlow®-käyttöohjeen luku Puhdistus ja desinfiointi

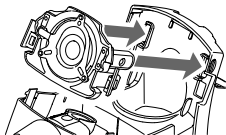
4 Valmistelu ja asennus

4.1 easycare-puhdistuslaitteen avaaminen



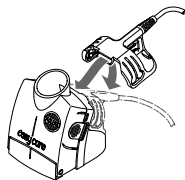
- Avaa laite painamalla sen sivuille merkittyjä kohtia kevyesti.
- Taita osat eroon toisistaan.

4.2 Aerosoligeneraattorin kiinnitys ja easycare-säiliön sulkeminen



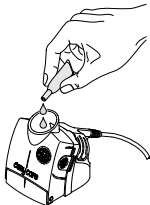
- Kiinnitettäessä aerosoligeneraattorin on lukituttava selvästi paikalleen. Katso, että osat ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.
- Varmista kiinni taittamisen yhteydessä, että lukitushaka kummallakin sivulla lokahtaa selvästi kiinni.

4.3 easycare-puhdistuslaitteen liittäminen eBase Controller -ohjausyksikköön



- Työnnä sumuttimen johdon liitososa kiinni easycare-säiliön sarana-akseliin ja taita liitososaa alaspäin, niin että metallikoskettimet lukittuvat.
- Liitä johdon toinen pää eBase Controller -ohjausyksikköön.

4.4 Täyttö



- Täytä easycare-täyttösuppiloon noin 5 ml huuhtelunestettä.

5 Huuhtelu

5.1 Käyttö

- Aloita huuhtelu painamalla eBase Controller -ohjausyksikön ON/OFF-näppäintä.
5 ml:lla käsittelyaika on vähintään 10 min.

5.2 Lopetus

Huuhtelun jälkeen ohjausyksikkö kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Jos suppilossa on nestettä jäljellä, käynnistä huuhtelu uudelleen.

Ohje:

Huuhtelutoimenpiteen lopussa *easycare*-täyttösuppilosta voi tulla sumua. Tämä on normaalia. Tällöin eBase Controller -ohjausyksikkö voidaan kytkeä pois päältä myös manuaalisesti, painamalla ON/OFF-näppäintä.

6 *easycare*-puhdistuslaitteen purkaminen

- Irrota sumuttimen johto *easycare*-säiliöstä ja ohjausyksiköstä.
- Avaa *easycare*-säiliö ja irrota aerosoligeneraattori painamalla sen sivuilla olevia lukitushakoja (katso aerosoligeneraattorin desinfiointiohjeet eFlow®-käyttöohjeen luvusta Puhdistus ja desinfiointi).
- Poista ja hävitä huuhteluliuos *easycare*-säiliöstä.

7 *easycare*-puhdistuslaitteen puhdistus

Puhdista laite jokaisen käyttökerran jälkeen lämpimällä vesijohtovedellä ja pesuaineella. Anna laitteen kuivua sen jälkeen perusteellisesti, ja säilytä sitä puhtaalla alustalla ympäri käännettynä ja avattuna.

easy care Aide au nettoyage pour le tamis générateur d'aérosols

N° de réf. 078G6100



Lisez cette notice d'utilisation **soigneusement et entièrement** avant la première utilisation. Conservez cette notice d'utilisation pour pouvoir la consulter ultérieurement.

1 Description du produit

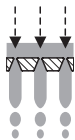
Aide au nettoyage dépliant pour le nettoyage du tamis générateur d'aérosols avec ouverture en entonnoir intégrée et récipient collecteur pour verser 5 ml de liquide de rinçage à contre-courant. Le câble du nébuliseur et l'unité de commande, l'eBase Controller, sont aussi nécessaires au fonctionnement. La notice d'utilisation du système eFlow® fournit des indications sur le branchement du Controller à la source de commande et sur l'utilisation.

2 Affectation

L'aide au nettoyage *easy care* peut contribuer à une réduction de la durée de nébulisation en cas de baisse de puissance de nébulisation du tamis générateur d'aérosols.

Grâce au nettoyage *easy care*, les pores dans la membrane du tamis générateur d'aérosols sont nettoyés mécaniquement au moyen d'un rinçage à contre-courant dans le sens contraire.

La durée de vie attendue de l'aide au nettoyage *easy care* est de 3 ans.



3 Remarques importantes d'utilisation

Le nettoyage avec l'aide au nettoyage *easy care* est recommandé lorsque la durée de nébulisation augmente considérablement avec la même substance et avec la même quantité de remplissage.

Vous trouverez des indications supplémentaires dans la version actuelle de la notice d'utilisation de l'eFlow® au chapitre « Recherche des pannes ».

Exemple eFlow[®]rapid

- Mesurez la durée de nébulisation avec 2,5 ml de solution de chlorure de sodium (0,9 %) sans effectuer d'inhalation.
- Si la durée de nébulisation dure plus longtemps que **4 minutes**, le nettoyage avec l'aide au nettoyage *easycare* est recommandé.



Fréquence d'utilisation

En cas de besoin, au maximum 2 fois par semaine, après l'inhalation et le nettoyage du tamis générateur d'aérosols (étapes de nettoyage, voir ci-dessous).

i Remarque :

Une utilisation plus fréquente **n'est pas** avantageuse mais peut entraîner une usure prématurée du matériel.

Un tamis générateur d'aérosols ne doit pas être lavé à contre-courant avec l'aide au nettoyage *easycare* de 25 fois pendant toute la durée d'utilisation.

L'aide au nettoyage *easycare* ne contribue pas à prolonger la durée de vie du tamis générateur d'aérosols.

Liquide de rinçage à contre-courant

- 5 ml de solution de chlorure de sodium isotonique (0,9 %)
- 5 ml d'eau distillée
- 5 ml d'eau nettoyée désionisée

Étapes de nettoyage

Le rinçage à contre-courant *easycare* est effectué comme mesure **supplémentaire** pour le nettoyage normal du tamis générateur d'aérosols.



L'ordre suivant des étapes de nettoyage lors du rinçage à contre-courant *easycare* doit être absolument respecté :

1. Nettoyage des éléments du nébuliseur et du tamis générateur d'aérosols*)
2. **Rinçage à contre-courant du tamis générateur d'aérosols *easycare***
3. Désinfection des éléments du nébuliseur et du tamis générateur d'aérosols*)

*) Points 1 et 3, voir chapitre « Nettoyage et désinfection » dans la notice d'utilisation eFlow[®]

4 Préparation et montage

4.1 Ouverture de l'aide au nettoyage *easycare*



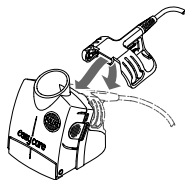
- Pour l'ouverture, appuyez légèrement sur les points de manœuvre latéraux.
- Désassemblez les pièces.

4.2 Montage du tamis générateur d'aérosols et fermeture du récipient *easycare*



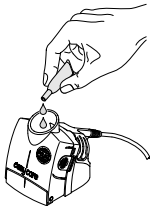
- Le tamis générateur d'aérosols doit s'enclencher audiblement. Faites attention à la bonne orientation.
- Lors de la fermeture, veillez à ce que les deux crochets d'arrêt latéraux s'enclenchent audiblement.

4.3 Raccordement de l'aide au nettoyage *easycare* sur l'eBase Controller



- Branchez le raccord du nébuliseur du câble du nébuliseur sur l'axe charnière du récipient *easycare* et basculez-le vers le bas de manière à ce que les contacts métalliques s'enclenchent.
- Raccordez l'autre extrémité du câble à l'eBase Controller.

4.4 Remplissage



- Versez env. 5 ml de liquide de rinçage à contre-courant dans l'ouverture en entonnoir *easycare*.

5 Processus de rinçage à contre-courant

5.1 Fonctionnement

- Commencez le rinçage à contre-courant en appuyant sur la touche ON/OFF sur l'eBase Controller.
La durée de passage pour 5 ml correspond au minimum à 10 min.

5.2 Fin

À l'issue du processus de rinçage, le Controller se coupe automatiquement. Si du liquide se trouve encore dans l'entonnoir, démarrez de nouveau le processus.

● Remarque :

i À la fin du processus de rinçage, du brouillard peut s'échapper de l'entonnoir de remplissage *easycare*. Ceci est normal. L'eBase Controller peut aussi être coupé manuellement en appuyant sur la touche ON/OFF.

6 Démontage de l'aide au nettoyage *easycare*

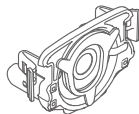
- Débranchez le câble du nébuliseur du récipient *easycare* et du Controller.
- Ouvrez le récipient *easycare* et retirez le tamis générateur d'aérosols en appuyant sur les deux crochets d'arrêt latéraux (désinfection du tamis générateur d'aérosols, voir chapitre « Nettoyage et désinfection » dans la notice d'utilisation eFlow®).
- Éliminez la solution de rinçage du récipient *easycare*.

7 Nettoyage de l'aide au nettoyage *easycare*

Après chaque utilisation avec de l'eau du robinet chaude et du produit de vaisselle. Puis séchez l'aide au nettoyage soigneusement et posez-le déplié à l'envers sur une surface propre.

easy care Sredstvo za čišćenje generatora aerosola

Br.art. 078G6100



Prije prvog korištenja **pomno i u cijelosti** pročitajte ove upute za uporabu. Sačuvajte ove upute za uporabu za buduću primjenu.

1 Opis proizvoda

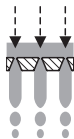
Rasklopivi sustav za čišćenje generatora aerosola s ugrađenim ljevkastim otvorom i spremnikom za prihvata i punjenje 5 ml tekućine za čišćenje ispiranjem. Za rad sustava dodatno su potrebni kabel raspršivača i upravljačka jedinica uređaja te upravljač eBase Controller. Upute za priključivanje upravljača na izvor napajanja i uporabu možete pronaći u uputama za uporabu sustava eFlow®.

2 Svrha

Kod smanjenog učinka raspršivanja generatora aerosola sustav za čišćenje *easy care* može doprinijeti skraćivanju vremena raspršivanja.

Čišćenjem pomoću sustava *easy care* dolazi do mehaničkog ispiranja pora u membrani generatora aerosola povratnim ispiranjem u obrnutom smjeru.

Očekivani vijek trajanja sustava za čišćenje *easy care* jest 3 godine.



3 Važne napomene uz primjenu

Čišćenje pomoću sustava *easy care* preporučuje se ako je vrijeme raspršivanja s istom tvari i pri jednakoj količini punjenja znatno produljeno.

Više informacija možete pronaći u trenutnoj verziji uputa za uporabu uređaja eFlow®, u poglavlju „Traženje greške“.

Primjer eFlow®rapid

- Izmjerite vrijeme raspršivanja s izotoničnom otopinom kuhinjske soli od 2,5 ml (0,9%) bez inhaliranja.
- Ako je vrijeme raspršivanja dulje od **4 minute**, preporučuje se čišćenje pomoću sredstva *easycare*.



Učestalost primjene

Po potrebi najviše dva puta tjedno nakon inhalacije i nakon čišćenja generatora aerosola (u nastavku su opisani koraci u postupku čišćenja).

i Napomena:

Češća se uporaba **ne** preporučuje jer može dovesti do prijevremene istrošenosti materijala.

Tijekom cijelog razdoblja korištenja preporučuje se ispiranje generatora aerosola pomoću sustava *easycare* najviše 25 puta.

Sustav za čišćenje *easycare* ne utječe na produljenje životnog vijeka proizvođača aerosola.

Tekućina za čišćenje ispiranjem

- 5 ml izotonične otopine kuhinjske soli (0,9 %)
- 5 ml destilirane vode
- 5 ml deionizirane očišćena vode

Postupak čišćenja

Čišćenje ispiranjem pomoću sustava *easycare* provodi se kao **dodatna** mjera uz uobičajeno čišćenje generatora aerosola.



Svakako se pridržavajte sljedećeg redoslijeda pri ispiranju pomoću sustava *easycare*:

1. Čišćenje dijelova raspršivača i generatora aerosola*)
2. **Ispiranje generatora aerosola pomoću sustava *easycare***
3. Dezinficiranje dijelova raspršivača i generatora aerosola*)

*) Za točku 1. i 3. pogledajte poglavlje „Čišćenje i dezinfekcija“ u uputama za uporabu uređaja eFlow®

4 Priprema i montaža

4.1 Otvaranje sustava za čišćenje *easycare*



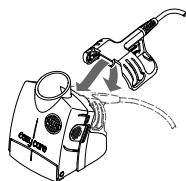
- Kako biste otvorili sustav za čišćenje, lagano pritisnite bočne hvataljke.
- Rasklopite dijelove.

4.2 Umetanje generatora aerosola i zatvaranje spremnika sustava *easycare*



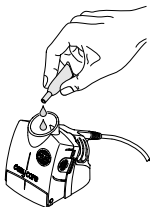
- Pri umetanju generator aerosola mora biti dobro uklopljen. Pripazite da generator aerosola bude pravilno okrenut.
- Pri uklapanju pripazite na to da dvije bočne uklopne kuke dobro sjednu.

4.3 Priključivanje sustava za čišćenje *easycare* na upravljač *eBas Controller*



- Utaknite priključak kabela raspršivača na spojnu osovinu spremnika sustava *easycare* i zakrenite ga prema dolje tako da metalni kontakti budu uklopljeni.
- Priključite drugu stranu kabela na u upravljač *eBase Controller*.

4.4 Punjenje



- Napunite približno 5 ml tekućine za čišćenje ispiranjem u ljevkastu otvor sustava *easyare*.

5 Postupak ispiranja

5.1 Rad sustava

- Pokrenite ispiranje pritiskom na tipku ON/OFF na upravljaču eBase Controller.
Trajanje ciklusa za količinu otopine od 5 ml iznosi najmanje 10 min.

5.2 Završetak

Nakon ciklusa ispiranja upravljač se automatski isključuje. Ako je preostalo nešto tekućine u lijevku, ponovno pokrenite postupak.

i Napomena:

1 Po završetku postupka ispiranja iz lijevka za punjenje sustava *easycare* može izlaziti aerosol. To je uobičajeno. Upravljač eBase Controller u tom se slučaju može isključiti i ručno pritiskom na tipku ON/OFF.

6 Rastavljanje sustava za čišćenje *easycare*

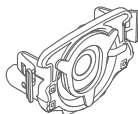
- Razdvojite kabel raspršivača od *easycare* spremnika i upravljača.
- Otvorite spremnik sustava *easycare* te pritiskom na obje bočne uklopne kuke izvucite generator aerosola (za dezinfekciju generatora aerosola pogledajte poglavlje „Čišćenje i dezinfekcija“ u uputama za uporabu uređaja eFlow®).
- Odstranite otopinu za ispiranje iz spremnika sustava *easycare*.

7 Čišćenje sustava *easycare*

Nakon svakog korištenja uređaj očistite toplom vodom i sredstvom za čišćenje. Nakon toga ga dobro osušite te rastvoreni uređaj koji je okrenut prema dolje položite na čistu podlogu.

easy care Tisztítóeszköz aeroszolkészítőhöz

Cikkszám 078G6100



Első használat előtt **figyelmesen és alaposan** olvassuk el az alábbi használati utasítást. Gondosan őrizzük meg a jelen használati utasítást későbbi tanulmányozásra.

1 Termékleírás

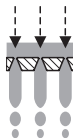
Kinyitható tisztítóeszköz az aeroszolkészítőhöz, amely beépített tölcsernyílással, valamint 5 ml öblítőfolyadék betöltésére szolgáló tartállyal rendelkezik. Működéséhez szükség van még az eBase Controller kódvezetékére és vezérlőegységére. A Controller áramforráshoz történő csatlakoztatására, valamint a használatra vonatkozó tudnivalók az eFlow® rendszer használati utasításában található.

2 Rendeltetés

Az aeroszolkészítő gyengülő porlasztási teljesítménye esetén az *easy care* tisztítóeszköz használatával lerövidíthető a porlasztás ideje.

Az *easy care* tisztítás során az aeroszolkészítő membránjának pórusai a fordított irányú öblítés révén mechanikusan kitisztulnak.

Az *easy care* tisztítóeszköz várható élettartama 3 év.



3 Fontos alkalmazási tudnivalók

Az *easy care* tisztítóeszköz segítségével történő tisztítás abban az esetben javasolt, ha azonos anyag azonos mennyiségű használata mellett a porlasztás ideje jelentősen meghosszabbodik.

Ehhez további információkat találhatunk az eFlow® használati utasítás aktuális verziójában a „Hibaelhárítás”.

Példa: eFlow® rapid

- Mérjük meg a porlasztás idejét 2,5 ml izotóniás konyhasóoldattal (0,9%) inhalálás nélkül.
- Amennyiben a porlasztási idő meghaladja a **4 percet**, javasolt az *easycare* tisztítóeszköz használata.

**Alkalmazás gyakorisága**

Szükség esetén maximum hetente kétszer, inhalálás és az aeroszolkészítő tisztítása után (a tisztítás lépéseit lásd lent).

1 Megjegyzés:

Gyakoribb alkalmazás **nem** előnyös, mert az anyag idő előtti elhasználódásához vezethet.

A teljes használati időt figyelembe véve egy aeroszolkészítőt maximum 25 alkalommal szabad az *easycare* tisztítóeszköz segítségével átöblíteni.

Az *easycare* tisztítóeszköz nem növeli az aeroszolkészítő élettartamát.

Öblítőfolyadék

- 5 ml izotóniás konyhasóoldat (0,9 %)
- 5 ml desztillált víz
- 5 ml deionizált tisztított víz

Tisztítás lépései

Az *easycare* öblítésre az aeroszolkészítő normál tisztítását **kiegészítő** eljárásként kerül sor.



Feltétlenül tartsuk be az *easycare* öblítés tisztítási lépéseinek alábbi sorrendjét:

1. A porlasztó részeinek és az aeroszolkészítő tisztítása^{*)}
2. **Az aeroszolkészítő öblítése az *easycare* tisztítóeszközzel**
3. A porlasztó részeinek és az aeroszolkészítő fertőtlenítése^{*)}

^{*)} Az 1. és 3. ponthoz lásd az eFlow® használati útmutatójának „Tisztítás és fertőtlenítés“ fejezetét

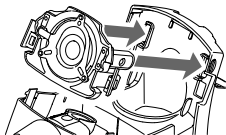
4 Előkészítés és összeszerelés

4.1 Az easycare tisztítóeszköz kinyitása



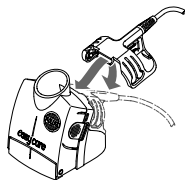
- Kinyitáshoz enyhén nyomjuk be az oldalsó megfogási pontokat.
- Nyissuk szét.

4.2 Aeroszolkészítő behelyezése és az easycare tartályának bezárása



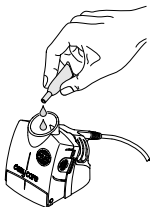
- Az aeroszolkészítő behelyezéskor érezhetően be kell kattannia. Figyeljünk a helyes irányra.
- Becsukásnál ügyeljünk arra, hogy a két oldalsó rögzítőkampó érezhetően bekattanjon.

4.3 Az easycare tisztítóeszköz csatlakoztatása egy eBase Controllerhez



- Helyezzük a kódvezeték csatlakozóját az easycare tartályának zsanértengelyére, és nyomjuk lefelé úgy, hogy a fém érintkezők bekattanjanak.
- A vezeték másik végét csatlakoztassuk az eBase Controllerhez.

4.4 Betöltés



- Töltsünk kb. 5 ml öblítőfolyadékot az easycare tölcsernyílásába.

5 Öblítés

5.1 Használat

- Kezdjük el a fordított irányú öblítést az ON/OFF gomb megnyomásával az eBase Controlleren.
5 ml oldat esetén az öblítési folyamat legalább 10 percet vesz igénybe.

5.2 Befejezés

Az öblítési folyamat végén a Controller automatikusan kikapcsol. Amennyiben a befejezés után a tölcserben még lenne folyadék, indítsuk újra.

● **Megjegyzés:**

i Az öblítés végén előfordulhat, hogy aeroszol száll ki az *easycare* tölcseréből. Ez természetes jelenség. Az eBase Controller kézzel, az ON/OFF gomb megnyomásával is kikapcsolható.

6 Az *easycare* tisztítóeszköz szétszedése

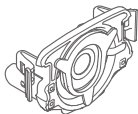
- Válasszuk le a ködvezetékét az *easycare* tartályáról és a Controllerről.
- Nyissuk ki az *easycare* tartályát, és emeljük ki az aeroszolkészítőt a két oldalsó rögzítőkampó megnyomásával (az aeroszolkészítő fertőtlenítésével kapcsolatosan lásd az eFlow® használati útmutatójának „Tisztítás és fertőtlenítés” fejezetét).
- Távolítsuk el az öblítőoldatot az *easycare* tartályából.

7 Az *easycare* tisztítóeszköz tisztítása

Minden használat után tisztítsuk meg az eszközt meleg csapvízzel és öblítőszerezrel. Ezután alaposan szárítsuk meg, és fordítva kinyitva tiszta felületen tároljuk.

easy care Sistema di pulizia per generatore di aerosol

N. art. 078G6100



Si prega di leggere **attentamente e scrupolosamente** queste istruzioni per l'uso prima del primo utilizzo. Conservare le istruzioni per l'uso per un riferimento futuro.

1 Descrizione del prodotto

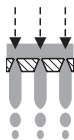
Sistema di pulizia apribile apposito per la pulizia del generatore di aerosol con apertura a imbuto incorporata e recipiente di raccolta per il riempimento di 5 ml di liquido di risciacquo. Per il funzionamento, sono inoltre necessari il cavo del nebulizzatore e l'unità di controllo eBase Controller. Le indicazioni relative al collegamento dell'unità di controllo alla sorgente di alimentazione elettrica e al funzionamento sono contenute nelle istruzioni per l'uso del sistema eFlow®.

2 Finalità del prodotto

Lo strumento per la pulizia *easy care* può contribuire a una riduzione della durata della nebulizzazione in caso di prestazioni di nebulizzazione ridotte del generatore di aerosol.

Tramite l'operazione di pulizia *easy care*, i pori presenti nella membrana del generatore di aerosol vengono meccanicamente liberati tramite il risciacquo nella direzione opposta.

La durata prevista del sistema di pulizia *easy care* è di 3 anni.



3 Indicazioni importanti per l'utilizzo

Per la pulizia è consigliabile utilizzare il sistema di pulizia *easy care* quando la durata della nebulizzazione con la stessa sostanza e la stessa quantità si prolungano sensibilmente.

Sono disponibili ulteriori indicazioni nella versione attuale delle istruzioni per l'uso di eFlow® al capitolo "Ricerca degli errori".

Esempio eFlow[®]rapid

- Misurare il tempo di nebulizzazione con 2,5 ml di soluzione salina isotonica (0,9%) senza inalare.
- Se il tempo di nebulizzazione supera i **4 minuti**, è consigliabile procedere alla pulizia utilizzando il sistema di pulizia *easycare*.



Frequenza di utilizzo

In caso di necessità, sono consentiti al massimo due utilizzi settimanali dopo l'inalazione e dopo la pulizia del generatore di aerosol (vedere più avanti i passaggi per la pulizia).



Nota:

un utilizzo più frequente **non** risulta vantaggioso, può causare al contrario un'usura prematura dei materiali.

Complessivamente, un generatore di aerosol non dovrebbe essere sottoposto a più di 25 risciacqui eseguiti con il sistema di pulizia *easycare*.

Il sistema di pulizia *easycare* non contribuisce a un aumento della durata del funzionamento del generatore di aerosol.

Liquido di risciacquo

- 5 ml di soluzione salina isotonica (0,9%)
- 5 ml di acqua distillata
- 5 ml di acqua depurata deionizzata

Passaggi per la pulizia

Il risciacquo *easycare* viene eseguito come misura **aggiuntiva** alla normale pulizia del generatore di aerosol.



Attenersi scrupolosamente alla sequenza dei passaggi per la pulizia indicati di seguito durante la fase di risciacquo *easycare*:

1. Pulire i componenti del nebulizzatore e del generatore di aerosol*)
2. **Risciacquare il generatore di aerosol con *easycare***
3. Disinfettare i componenti del nebulizzatore e del generatore di aerosol*)

*) Per i punti 1 e 3 vedere il capitolo "Pulizia e disinfezione" nelle istruzioni per l'uso di eFlow[®]

4 Preparazione e assemblaggio

4.1 Aprire il sistema di pulizia *easycare*



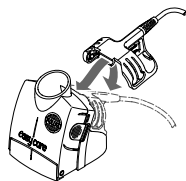
- Per l'apertura, premere leggermente sui punti di presa laterali.
- Separare i componenti.

4.2 Montare il generatore di aerosol e chiudere il contenitore *easycare*



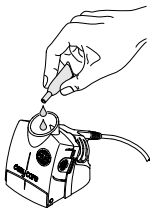
- Il generatore di aerosol deve bloccarsi in posizione con uno scatto percettibile. Assicurarsi di seguire l'orientamento giusto.
- Durante la chiusura, accertarsi che i due punti di aggancio laterali scattino in posizione.

4.3 Collegare il sistema di pulizia *easycare* all'unità di controllo *eBase Controller*



- Inserire il raccordo del cavo del nebulizzatore nell'asse della cerniera del contenitore *easycare* e ruotarlo verso il basso, in modo che i contatti in metallo si blocchino in posizione.
- Collegare l'altra estremità del cavo all'unità di controllo *eBase Controller*.

4.4 Procedere con il riempimento



- Riempire l'apertura dell'imbuto *easycare* con circa 5 ml di liquido di risciacquo.

5 Processo di risciacquo

5.1 Funzionamento

- Avviare il risciacquo premendo il tasto ON/OFF sull'unità di controllo eBase Controller.
La durata dell'operazione per una quantità pari a 5 ml risulta di almeno 10 min.

5.2 Fine

Dopo il processo di risciacquo l'unità di controllo si disattiva automaticamente. Se dovesse essere ancora presente del liquido nell'imbuto, ripetere l'operazione.

Nota:

i al termine del processo di risciacquo, dall'imbuto di riempimento *easycare* potrebbe uscire dell'aerosol. Tale situazione rientra nella norma. L'unità di controllo eBase Controller può anche essere disattivata manualmente premendo l'apposito tasto ON/OFF.

6 Smontare il sistema di pulizia *easycare*

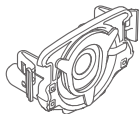
- Disinserire il cavo del nebulizzatore dal contenitore *easycare* e dall'unità di controllo.
- Aprire il contenitore *easycare* e smontare il generatore di aerosol premendo sui due gancetti laterali (per la disinfezione del generatore di aerosol, vedere il capitolo "Pulizia e disinfezione" nelle istruzioni per l'uso di eFlow®).
- Gettare la soluzione per sciacqui nasali dal contenitore *easycare*.

7 Pulire il sistema di pulizia *easycare*

Dopo ogni utilizzo, pulire con acqua calda di rubinetto e detersivo. Quindi, asciugare a fondo e rigiarlo collocandolo aperto su una superficie pulita.

easy care Reinigingshulp voor aerosolproductie-eenheid

Art.nr. 078G6100



Lees deze gebruiksaanwijzing vóór het eerste gebruik **aandachtig en volledig** door. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zo dat u haar later nog eens kunt naslaan.

1 Productbeschrijving

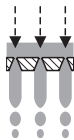
Openklapbare reinigingshulp voor het reinigen van de aerosolproductie-eenheid met ingebouwde trechteropening en opvangreservoir voor het vullen met 5 ml terugspoelvoeistof. Voor de werking zijn bovendien het vernevelaarsnoer en de besturingseenheid, de eBase Controller, nodig. Aanwijzingen voor de aansluiting van de controller op de stroombron en voor de bediening vindt u in de gebruiksaanwijzing van het eFlow[®] systeem.

2 Gebruiksdoel

De *easy care* reinigingshulp kan bij afnemende vernevelingscapaciteit van de aerosolproductie-eenheid bijdragen aan een verkorting van de vernevelingsduur.

Door de *easy care* reiniging worden de poriën in het membraan van de aerosolproductie-eenheid door terugspoelen in omgekeerde richting mechanisch vrijgespoeld.

De te verwachten levensduur van de *easy care* reinigingshulp bedraagt 3 jaar.



3 Belangrijke aanwijzingen voor het gebruik

De reiniging met de *easy care* reinigingshulp wordt geadviseerd als de vernevelingsduur bij gelijkblijvende substantie en gelijkblijvende hoeveelheid medicament aanzienlijk langer wordt.

Meer aanwijzingen vindt u in de actuele versie van de der eFlow[®] gebruiksaanwijzing in het hoofdstuk "Opsporen van storingen".

Voorbeeld eFlow®rapid

- Meet de vernevelingstijd met 2,5 ml isotonische zoutoplossing (0,9%) zonder te inhaleren.
- Als de vernevelingstijd langer dan **4 minuten** is, wordt de reiniging met de *easycare* reinigingshulp geadviseerd.



Hoe vaak te gebruiken

Zo nodig maximaal twee keer per week na de inhalatie en na reiniging van de aerosolproductie-eenheid (voor reinigingsstappen zie hieronder).

i Aanwijzing

Een frequenter gebruik is **niet** nuttig en kan juist tot voortijdige materiaalslijtage leiden.

Een aerosolproductie-eenheid dient gedurende de totale gebruikperiode maar maximaal 25 keer te worden teruggespoeld met de *easycare* reinigingshulp.

De *easycare* reinigingshulp draagt niet bij aan de verlenging van de levensduur van de aerosolproductie-eenheid.

Terugspoelvloeistof

- 5 ml isotonische zoutoplossing (0,9%)
- 5 ml gedestilleerd water
- 5 ml gedeïoniseerd gereinigd water

Reinigingsstappen

De *easycare* terugspoeling wordt als **extra** maatregel naast de normale reiniging van de aerosolproductie-eenheid uitgevoerd.



De onderstaande volgorde van de reinigingsstappen bij de *easycare* terugspoeling beslist in acht nemen:

1. Reinigen van de onderdelen van de vernevelaar en de aerosolproductie-eenheid *)
2. **Terugspoelen van de aerosolproductie-eenheid met *easycare***
3. Desinfecteren van de onderdelen van de vernevelaar en de aerosolproductie-eenheid *)

*) Voor punt 1 en 3 zie hoofdstuk "Reiniging en desinfectie" in de eFlow® gebruiksaanwijzing

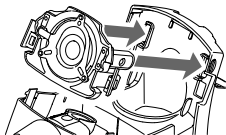
4 Voorbereiding en montage

4.1 easycare reinigingshulp openen



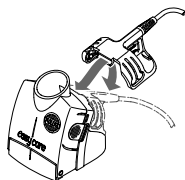
- Om te openen licht op de grijppunten aan de zijkan-
ten duwen.
- Onderdelen uit elkaar klappen.

4.2 Aerosolproductie-eenheid inbouwen en easycare reservoir sluiten



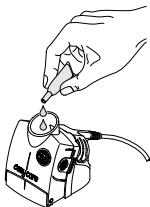
- De aerosolproductie-eenheid moet bij het insteken hoorbaar vastklikken. Let op de
juiste richting.
- Let er bij het dichtklappen op dat de twee
bevestigingshaken aan de zijkan-
ten hoorbaar vastklikken.

4.3 easycare reinigingshulp aansluiten op eBase Controller



- Steek de vernevelaaraansluiting van het
vernevelaarsnoer op de scharnieras van het
easycare reservoir en draai deze naar bene-
den, zodat de metalen contacten vastklikken.
- Sluit het andere eind van het snoer aan op de
eBase Controller.

4.4 Vullen



- Ca. 5 ml terugspoelvoeistof in de *easycare*
trechteropening gieten.

5 Terugspoelen

5.1 Werking

- Terugspoelen beginnen door indrukken van de ON/OFF toets op de eBase Controller.
De doorlooptijd voor 5 ml bedraagt minstens 10 min.

5.2 Einde

Na het spoelen schakelt de controller automatisch uit. Mocht er zich nog vloeistof in de trechter bevinden, dan opnieuw starten.

Aanwijzing

Na afloop van het spoelen kan aerosol uit de *easycare* vultrechter komen. Dit is normaal. De eBase Controller kan dan ook handmatig, door indrukken van de ON/OFF-toets, worden uitgeschakeld.

6 *easycare* reinigingshulp demonteren

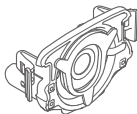
- Haal het vernevelaarsnoer los van het *easycare* reservoir en de controller.
- Open het *easycare* reservoir en demonteer de aerosolproductie-eenheid door op de beide bevestigingshaken aan de zijkanten te duwen (voor desinfectie of sterilisatie van de aerosolproductie-eenheid zie hoofdstuk “Reiniging en desinfectie” in de eFlow® gebruiksaanwijzing).
- De spoeloplossing uit het *easycare* reservoir weggooien.

7 *easycare* reinigingshulp reinigen

Na elk gebruik reinigen met warm leidingwater en afwasmiddel. Vervolgens grondig drogen en omgedraaid opengeklapt op een schone ondergrond leggen.

easycare Rengjøringshjelp for aerosolgenereringsdel

Delenummer 078G6100



Les denne bruksanvisningen **nøye og i sin helhet** før produktet tas i bruk. Oppbevar bruksanvisningen til senere bruk.

1 Produktbeskrivelse

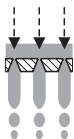
Sammenleggbar rengjøringshjelp til rengjøring av aerosolgenereringsdelen med innebygd traktåpning og samlebeholder til påfylling av 5 ml tilbakeskyllingsvæske. Når du bruker den, trenger du i tillegg en forstøverkabel og kontrollenheten eBase Controller. Informasjon om tilkobling av kontrollenheten til strømkilden og om betjening finner du i bruksanvisningen til eFlow® Systems.

2 Tiltentkt bruk

Hvis aerosolgenereringsdelen har redusert forstøvingseffekt, kan *easycare* rengjøringshjelp bidra til å redusere forstøvingstiden.

Rengjøring med *easycare* sørger for at porene i aerosolgenereringsdelen blir rengjort ved hjelp av tilbakeskylling i motsatt retning.

Forventet levetid for *easycare* rengjøringshjelp er 3 år.



3 Viktig informasjon om bruken

Det anbefales å rengjøre med *easycare* rengjøringshjelp når forstøvingstiden har blitt merkbart lengre ved bruk av samme stoff og med samme fyllvolum. Du finner mer informasjon i den siste versjonen av bruksanvisningen til eFlow® i kapittelet Feilsøking.

Eksempel eFlow®rapid

- Mål forstøvningstiden med 2,5 ml isotonisk saltvannsoppløsning (0,9 %) uten å inhalere.
- Hvis forstøvningstiden er lengre enn **4 minutter**, anbefales rengjøring med *easycare* rengjøringshjelp.



Brukshyppighet

Brukes maksimalt 2 ganger ukentlig ved behov etter inhalasjon og etter rengjøring av aerosolgenereringsdelen (se under for trinnvis rengjøring).



Merk:

Hyppigere bruk er **ikke** å anbefale, og kan føre til overdreven slitasje på materialene.

En aerosolgenereringsdel må ikke tilbakeskylles med *easycare* rengjøringshjelp mer enn maksimalt 25 ganger i løpet av hele brukstiden. *easycare* rengjøringshjelp bidrar ikke til å forlenge levetiden til aerosolgenereringsdelen.

Tilbakeskyllingsvæske

- 5 ml isotonisk saltvannsoppløsning (0,9 %)
- 5 ml destillert vann
- 5 ml deionisert vann

Trinnvis rengjøring

Tilbakeskylling med *easycare* utføres i **t tillegg til** den vanlige rengjøringen av aerosolgenereringsdelen.



Det er viktig at rengjøring med *easycare* utføres trinnvis i følgende rekkefølge:

1. Rengjøring av forstøverdelerne og aerosolgenereringsdelen^{*)}
2. **Tilbakeskylling av aerosolgenereringsdelen med *easycare***
3. Desinfisering av forstøverdelerne og aerosolgenereringsdelen^{*)}

^{*)} For punkt 1 og 3 se kapittelet Rengjøring og desinfeksjon i bruksanvisningen til eFlow®.

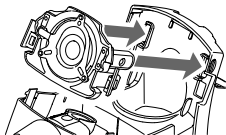
4 Forberedelse og montering

4.1 Åpne easycare rengjøringshjelp



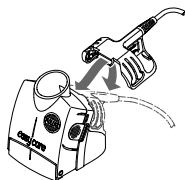
- Trykk lett på de to festepunktene på sidene.
- Fold ut delene.

4.2 Montere aerosolgenereringsdelen og lukke easycare-beholderen



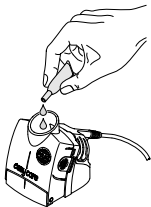
- Når aerosolgenereringsdelen settes inn, må den gå tydelig i grep. Pass på at den står riktig vei.
- Når du lukker beholderen, er det viktig at de to låsebøylene på sidene går tydelig i grep.

4.3 Feste easycare rengjøringshjelp til eBase Controller



- Fest forstøvertilkoblingen på forstøverkabelen til hengslene på easycare-beholderen, og dra den ned slik at metallkontaktene går i grep.
- Fest den andre enden av kabelen til eBase Controller.

4.4 Påfylling



- Fyll ca. 5 ml tilbakeskylingsvæske i traktåpningen på easycare.

5 Tilbakeskylling

5.1 Start

- Start tilbakeskyllingen ved å trykke på ON/OFF-knappen på eBase Controller.
Gjennomstrømming av 5 ml tar minst 10 min.

5.2 Stopp

Kontrollenheten slår seg automatisk av når tilbakeskyllingen er ferdig. Hvis det fremdeles er væske i trakten, gjentar du prosessen.

Merk:



På slutten av skyllingen kan det komme aerosol ut av påfyllingstrakten på *easycare*. Dette er helt normalt. eBase Controller kan også slås av manuelt ved å trykke på ON/OFF-knappen.

6 Demontere *easycare* rengjøringshjelp

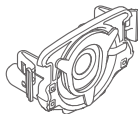
- Koble forstøverkabelen fra både *easycare*-beholderen og kontroll-enheten.
- Åpne *easycare*-beholderen og demonter aerosolgenereringsdelen ved å trykke på de to låsebøylene på sidene (for desinfeksjon av aerosolgenereringsdelen, se kapittelet Rengjøring og desinfeksjon i bruksanvisningen til eFlow®).
- Tøm ut skyllevæsken fra *easycare*-beholderen.

7 Rengjøre *easycare* rengjøringshjelp

Rengjør den etter hver gangs bruk med oppvaskmiddel og varmt vann fra springen. Tørk deretter godt av den, og oppbevar den åpen og snudd rundt på et rent underlag.

easy care System wspomagania czyszczenia głowicy

Nr artykułu 078G6100



Przed pierwszym użyciem należy **starannie i w całości** przeczytać instrukcję obsługi. Niniejszą instrukcję należy zachować do późniejszego wykorzystania.

1 Opis produktu

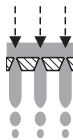
Rozkładana przystawka do czyszczenia głowicy z wbudowanym otworem lejka i zbiornikiem pochłaniającym napełnianym 5 ml płynu do przepłukiwania. Z przystawki do czyszczenia można korzystać wyłącznie w połączeniu z węzłem połączeniowym i jednostką centralną eBase Controller. Wskazówki dotyczące podłączania jednostki centralnej do źródła prądu oraz korzystania z niej można znaleźć w instrukcji obsługi systemu eFlow®.

2 Zastosowanie

Przystawka do czyszczenia *easy care* może przy słabnącej zdolności głowicy do nebulizacji przyczyniać się do skrócenia czasu nebulizacji.

W wyniku czyszczenia z zastosowaniem przystawki *easy care* pory w membranie głowicy zostają mechanicznie odblokowane przez przepłukanie w kierunku odwrotnym.

Przewidywana żywotność przystawki do czyszczenia *easy care* wynosi 3 lata.



3 Ważne informacje dotyczące stosowania

Czyszczenie przy użyciu przystawki *easy care* jest zalecane, jeśli czas nebulizacji dla tej samej substancji i tej samej ilości napełnienia ulegnie wyraźnemu wydłużeniu.

Dalsze wskazówki można znaleźć w aktualnej wersji instrukcji obsługi urządzenia eFlow® w rozdziale „Rozwiązywanie problemów”.

Przykład: urządzenie eFlow® rapid

- Zmierzyć czas nebulizacji 2,5 mililitra izotonicznego roztworu soli kuchennej (stężenie 0,9%) bez inhalacji.
- Jeśli czas nebulizacji przekracza **4 minuty**, zalecane jest przeprowadzenie czyszczenia z użyciem przystawki easycare.

**Częstotliwość stosowania**

W razie konieczności stosować nie częściej niż dwa razy na tydzień po inhalacji i po czyszczeniu głowicy (opis czyszczenia: patrz poniżej).

Wskazówka:

i Częstsze korzystanie z przystawki **nie** jest korzystne, ponieważ może prowadzić do przyspieszonego zużycia materiałów.

Na przestrzeni całego czasu użytkowania głowicę należy poddawać przepłukiwaniu z wykorzystaniem przystawki do czyszczenia easycare maksymalnie 25 razy.

Przystawka do czyszczenia easycare nie wpływa na wydłużenie żywotności głowicy.

Płyn do przepłukiwania

- 5 ml izotonicznego roztworu soli kuchennej (0,9%)
- 5 ml wody destylowanej
- 5 ml dejonizowanej wody oczyszczonej

Etapy czyszczenia

Przepłukiwanie z użyciem przystawki easycare stanowi czynność **dotatkową** w stosunku do normalnego czyszczenia głowicy.



Podczas przepłukiwania z użyciem przystawki easycare należy bezwzględnie przestrzegać kolejności wykonywanych czynności:

1. Wyczyścić elementy nebulizatora i głowicy *)
2. **Przepłukać głowicę z wykorzystaniem przystawki do czyszczenia easycare**
3. Zdezynfekować elementy nebulizatora i głowicy *)

*) Etapy 1 i 3 — patrz rozdział „Czyszczenie i dezynfekcja” w instrukcji obsługi głowicy eFlow®

4 Czynności przygotowawcze i montaż

4.1 Otwieranie przystawki do czyszczenia *easycare*



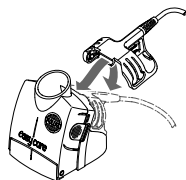
- W celu otwarcia przystawki lekko nacisnąć obszary umieszczone po obu stronach przystawki.
- Otworzyć pokrywę.

4.2 Instalowanie głowicy i zamykanie pojemnika *easycare*



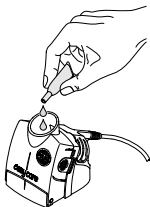
- Po wsunięciu na miejsce głowica musi wyraźnie się zatrzasnąć. Należy zwrócić uwagę na prawidłowe zorientowanie głowicy.
- Przy zamykaniu pokrywy zwrócić uwagę, by oba boczne zatrzaski pewnie się zablokowały.

4.3 Przyłączanie przystawki *easycare* do jednostki sterującej *eBase Controller*



- Wsunąć złącze nebulizatora znajdujące się na końcu węża podłączeniowego na przegub walcowy pojemnika *easycare* i opuścić je tak, aby metalowe zatrzaski się zablokowały.
- Podłączyć drugi koniec przewodu do jednostki centralnej *eBase Controller*.

4.4 Napełnianie



- Napełnić lejek przystawki *easycare* ok. 5 ml płynu do przepłukiwania.

5 Przebieg przepłukiwania

5.1 Korzystanie z przystawki

- Rozpocząć przepłukiwanie, naciskając przycisk ON/OFF na jednostce centralnej eBase Controller.
Czas trwania procedury dla 5 ml roztworu wynosi co najmniej 10 min.

5.2 Zakończenie

Po przeprowadzeniu procedury płukania jednostka centralna zostanie automatycznie wyłączona. Jeśli w lejku nadal znajdować się będzie ciecz, rozpocząć jeszcze raz.

● Wskazówka:

i Pod koniec procedury z lejka przystawki *easycare* może wydobywać się aerozol. Jest to zjawisko normalne. Jednostkę centralną eBase Controller można także wyłączyć ręcznie, naciskając przycisk ON/OFF.

6 Otwieranie przystawki do czyszczenia *easycare*

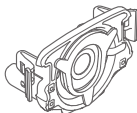
- Odłączyć wąż przyłączeniowy od pojemnika *easycare* i od jednostki centralnej.
- Otworzyć pojemnik *easycare* i wyjąć głowicę, naciskając oba boczne zatrzaski (dezynfekcja głowicy — patrz rozdział „Czyszczenie i dezynfekcja” w instrukcji obsługi głowicy eFlow®).
- Usunąć roztwór płuczący z pojemnika przystawki *easycare*.

7 Czyszczenie przystawki *easycare*

Po każdym użyciu przystawkę należy umyć ciepłą wodą wodociągową z dodatkiem płynu do mycia naczyń. Następnie należy ją zgrubnie osuszyć i przechowywać rozłożoną na suchym podłożu.

easy care Dispositivo auxiliar de limpeza para gerador de aerossol

Art. n.º 078G6100



Leia **cuidadosamente a totalidade** deste manual de instruções antes da primeira utilização. Guarde este manual de instruções para consultas futuras.

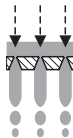
1 Descrição do produto

Dispositivo auxiliar de limpeza de abrir para limpar o gerador de aerossol, com abertura afunilada incorporada e reservatório de recolha para o enchimento com 5 ml de líquido de lavagem a contracorrente. Para o funcionamento são necessários ainda o cabo do nebulizador e a unidade de comando do eBase Controller. As indicações para a ligação do Controller à fonte de alimentação e para a operação encontram-se no manual de instruções do sistema eFlow®.

2 Indicações de uso

O dispositivo auxiliar de limpeza *easy care* pode contribuir para uma diminuição da duração de nebulização, se a potência de nebulização do gerador de aerossol baixar. Graças à limpeza *easy care*, os poros na membrana do gerador de aerossol são limpos por ação mecânica através da uma lavagem em contracorrente.

A durabilidade esperada do dispositivo auxiliar de limpeza *easy care* é de 3 anos.



3 Indicações importantes para a utilização

É recomendável a limpeza com o dispositivo auxiliar de limpeza *easycare*, se a duração de nebulização se prolongar nitidamente ao utilizar a mesma substância e a mesma quantidade de enchimento.

Para mais indicações consulte a versão atual do manual de instruções eFlow® no capítulo "Localização de erros".

Exemplo eFlow®rapid

- Meça o tempo de nebulização com 2,5 ml de soro fisiológico isotônico (0,9 %) sem inalar.
- Se o tempo de nebulização for superior a **4 minutos**, é recomendável limpar com o dispositivo auxiliar de limpeza *easycare*.



Frequência de utilização

Se necessário, no máximo 2 vezes por semana, após a inalação e após a limpeza do gerador de aerossol (passos de limpeza mencionados em baixo).

Nota:

Uma utilização mais frequente **não** é vantajosa, podendo até provocar um desgaste prematuro do material.

Ao longo de toda a sua vida útil, um gerador de aerossol poderá ser lavado em contracorrente até um máx. de 25 vezes com o dispositivo auxiliar de limpeza *easycare*.

O dispositivo auxiliar de limpeza *easycare* não contribui para uma maior durabilidade do gerador de aerossol.

Líquido de lavagem em contracorrente

- 5 ml de soro fisiológico isotônico (0,9%)
- 5 ml de água destilada
- 5 ml de água limpa desionizada

Passos de limpeza

A lavagem em contracorrente *easycare* é efetuada como medida complementar à limpeza normal do gerador de aerossol.



Respeite impreterivelmente a seguinte sequência dos passos de limpeza durante a lavagem em contracorrente *easycare*:

1. Limpeza dos componentes do nebulizador e do gerador de aerossol *)
2. **Lavagem em contracorrente do gerador de aerossol com *easycare***
3. Desinfecção dos componentes do nebulizador e do gerador de aerossol *)

*) Pontos 1 e 3, consulte o capítulo "Limpeza e desinfecção" no manual de instruções do eFlow®

4 Preparação e montagem

4.1 Abrir o dispositivo auxiliar de limpeza *easycare*



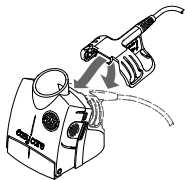
- Para abrir pressione ligeiramente os pontos laterais da pega.
- Separe os componentes.

4.2 Montar o gerador de aerossol e fechar o reservatório *easycare*



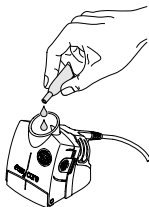
- Tem de se ouvir o gerador de aerossol engatar. Verifique se o sentido é o correto.
- Ao fechar, certifique-se de que ouve os dois ganchos laterais a engatar.

4.3 Ligar o dispositivo auxiliar de limpeza *easycare* ao eBase Controller



- Encaixe o adaptador para o cabo do nebulizador no eixo da dobradiça do reservatório *easycare* e ponha-o para baixo, de modo a que os contactos metálicos engatem.
- Ligue a outra extremidade do cabo ao eBase Controller.

4.4 Encher



- Introduza aprox. 5 ml de líquido de lavagem a contracorrente na abertura afunilada *easycare*.

5 Processo de lavagem em contracorrente

5.1 Funcionamento

- Inicie a lavagem em contra corrente premindo o botão ON/OFF no eBase Controller.
O tempo de passagem para 5 ml é, no mínimo, de 10 min.

5.2 Fim

O Controller desliga-se automaticamente após o processo de lavagem. Caso ainda se encontre líquido no funil, volte a efetuar o processo de lavagem.



Nota:

No final do processo de lavagem pode sair aerossol do funil de enchimento *easycare*. Isto é normal. O eBase Controller também pode ser desligado manualmente, premindo o botão ON/OFF.

6 Desmontar o dispositivo auxiliar de limpeza easycare

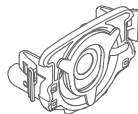
- Desligue o cabo do nebulizador do reservatório *easycare* e do Controller.
- Abra o reservatório *easycare* e desmonte o gerador de aerossol premindo nos dois ganchos laterais (desinfecção do gerador de aerossol ver capítulo "Limpeza e desinfecção" no manual de instruções do eFlow®).
- Retire a solução de limpeza do reservatório *easycare*.

7 Limpar o dispositivo auxiliar de limpeza easycare

Após cada utilização, limpe-o com água quente da torneira e detergente. De seguida, seque-o bem e guarde-o virado ao contrário e aberto em cima de uma superfície limpa.

easy care Čistiaca pomôcka pre vyvíjač aerosólu

Tovarové č. 078G6100



Pred prvým použitím si **dôkladne a starostlivo** prečítajte celý tento návod na použitie. Uschovajte tento návod na použitie pre prípad potreby.

1 Popis produktu

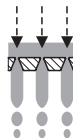
Odklápacia čistiaca pomôcka určená na čistenie vyvíjača aerosólu, so zabudovaným lievikovým otvorom a zachytávacou nádobou pre naplnenie 5 ml tekutiny pre spätné preplachovanie. Na prevádzku je ešte potrebný kábel rozprašovača a ovládacia jednotka eBase Controller. Upozornenia pre pripojenie ovládacej jednotky k energetickému zdroju a pre obsluhu nájdete v návode na použitie systému eFlow®.

2 Určenie účelu

Čistiaca pomôcka *easy care* môže pri znížení výkonu rozprašovania vyvíjača aerosólu prispieť k skráteniu doby rozprašovania.

Čistením s pomôckou *easy care* sa mechanicky uvoľnia póry v membráne vyvíjača aerosólu ich spätným preplachovaním v opačnom smere.

Očakávaná životnosť čistiacej pomôcky *easy care* predstavuje 3 roky.



3 Dôležité upozornenia pre aplikáciu

Čistenie s čistiacou pomôckou *easy care* sa doporučuje, keď sa zreteľne predĺži doba rozprašovania s rovnakou látkou a pri rovnakom množstve náplne. Ďalšie upozornenia nájdete v aktuálnej verzii návodu na použitie systému eFlow® v kapitole „Vyhľadávanie porúch“.

Príklad eFlow®rapid

- Odmerajte dobu rozprašovania s 2,5 ml s izotonickým roztokom kuchynskej soli (0,9 %) bez inhalovania.
- Ak by bola doba rozprašovania dlhšia ako **4 minúty**, doporučuje sa čistenie použitím čistiacej pomôcky *easycare*.



Častota aplikácie

V prípade potreby maximálne 2 krát týždenne po inhalácii a po čistení vyvíjača aerosólu (postup čistenia pozri dolu).

i Upozornenie:

Častejšia aplikácia **nie je** výhodná, lebo môže viesť k predčasnemu opotrebovaniu materiálu.

Vyvíjač aerosólu by sa mal počas celej doby jeho životnosti spätne prepláchnuť s čistiacou pomôckou *easycare* len maximálne 25 krát.

Čistiaca pomôcka *easycare* neprispieva k predĺženiu životnosti vyvíjača aerosólu.

Tekutina pre spätné preplachovanie

- 5 ml izotonického roztoku kuchynskej soli (0,9 %)
- 5 ml destilovanej vody
- 5 ml deionizovanej čistenej vody

Postup pri čistení

Spätné preplachovanie *easycare* sa vykonáva ako **ďalšie** opatrenie k normálnemu čisteniu vyvíjača aerosólu.



Pri spätnom preplachovaní s pomôckou *easycare* bezpodmienečne dodržte nasledujúce poradie krokov čistenia:

1. Čistenie častí rozprašovača a vyvíjača aerosólu *)
2. **Spätné preplachovanie vyvíjača aerosólu s pomôckou *easycare***
3. Dezinfekcia častí rozprašovača a vyvíjača aerosólu *)

*) Bod 1 a 3 pozri kapitolu „Čistenie a dezinfekcia“ v návode na použitie systému eFlow®

4 Príprava a montáž

4.1 Otvorte čistiacu pomôcku *easycare*



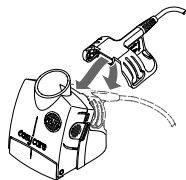
- Pre otvorenie zľahka zatlačte na bočné pridržovacie body.
- Vyklopte navzájom od seba jednotlivé dielce.

4.2 Osadíte vyvíjač aerosólu a zatvorte nádržku *easycare*



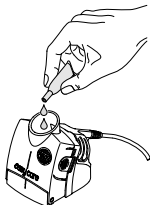
- Vyvíjač aerosólu musí pri zasunutí citeľne zapadnúť. Dbajte na správnu orientáciu.
- Pri zaklapnutí dbajte, aby dve bočné západky citeľne zapadli.

4.3 Pripojte čistiacu pomôcku *easycare* k ovládacej jednotke eBase Controller



- Zastrčte pripojenie kábla rozprašovača na os závesov nádržky *easycare* a otáčajte ho smerom nadol, aby zapadli kovové kontakty.
- Pripojte opačnú stranu kábla k ovládacej jednotke eBase Controller.

4.4 Naplňte



- Naplňte cca 5 ml tekutiny pre spätné preplachovanie do lievikového otvoru *easycare*.

5 Spätné preplachovanie

5.1 Prevádzka

- Spustíte spätné preplachovanie stlačením tlačidla ZAP/VYP na ovládacej jednotke eBase Controller.
Doba pretečenia pre 5 ml je min. 10 minút.

5.2 Koniec

Po ukončení procesu vyplachovania sa ovládacia jednotka automaticky vypne. Ak by sa v lieviku ešte nachádzala kvapalina, spustíte proces znovu.

● Upozornenie:

I Na konci procesu vyplachovania môže z plniaceho lievika *easycare* unikať aerosól. Je to normálne. Ovládacia jednotka eBase Controller sa dá potom vypnúť aj ručne stlačením tlačidla ZAP/VYP.

6 Demontáž čistiacej pomôcky *easycare*

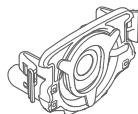
- Odpojte kábel rozprašovača od nádržky *easycare* a od ovládacej jednotky.
- Otvorte nádržku *easycare* a vyberte vyvíjač aerosólu stlačením obidvoch bočných západkových háčikov (dezinfekcia vyvíjača aerosólu, pozri kapitolu „Čistenie a dezinfekcia“ v návode na použitie systému eFlow®).
- Zlikvidujte preplachovací roztok z nádržky *easycare*.

7 Vyčistenie čistiacej pomôcky *easycare*

Po každom použití vyčistite teplou vodou z vodovodu a umývacím prostriedkom. Potom dôkladne vysušte a nechajte uložené prevrátene vyklopené na čistom podklade.

easy care Pripomoček za čiščenje proizvajalca aerosola

Št. izdelka 078G6100



Pred prvo uporabo **skrbno in v celoti** preberite ta navodila za uporabo. Nato jih shranite za poznejšo uporabo.

1 Opis izdelka

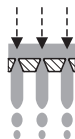
Pripomoček za čiščenje proizvajalca aerosola z vgrajeno odprtino lijaka in lovilno posodo za natočitev 5 ml tekočine za povratno spiranje, ki ga lahko odprete. Za delovanje sta dodatno potrebna še kabel pršilnika in krmilna enota eBase Controller. Napotke za uporabo in priključitev krmilne enote na vir napajanja najdete v navodilih za uporabo sistema eFlow®.

2 Namen

Čistilni pripomoček *easy care* lahko pomaga skrajšati čas pršenja, ko proizvajalec aerosola vedno slabše prši.

Pri čiščenju s pripomočkom *easy care* se pore v membrani proizvajalca aerosola s spiranjem v povratni smeri mehansko očistijo.

Pričakovana življenjska doba pripomočka za čiščenje *easy care* je 3 leta.



3 Pomembni napotki za uporabo

Čiščenje s pripomočkom *easy care* je priporočljivo, ko se čas pršenja pri istem polnilu in njegovi količini bistveno podaljša.

Nadaljnje napotke najdete v najnovejši različici navodil za uporabo sistema eFlow®, v poglavju „Odpravljanje napak“.

Primer eFlow®rapid

- Merite čas pršenja z 2,5 ml izotonične solne raztopine (0,9 %) in pri tem ne inhalirajte.
- Če je čas pršenja daljši od **4 minut**, je priporočljivo čiščenje s pripomočkom za čiščenje *easycare*.



Pogostnost uporabe

Po potrebi največ 2-krat tedensko po inhalaciji in po čiščenju proizvajalca aerosola (postopek čiščenja najdete v nadaljevanju).

i Napotek:

Pogostejša uporaba **ni** priporočljiva, ker lahko privede do predčasne obrabe materiala.

Priporočamo, da proizvajalec aerosola med njegovo življenjsko dobo povratno sperete s čistilnim pripomočkom *easycare* največ 25-krat.

Čistilni pripomoček *easycare* ne podaljšuje življenjske dobe proizvajalca aerosola.

Tekočina za povratno spiranje

- 5 ml izotonične solne raztopine (0,9 %)
- 5 ml destilirane vode
- 5 ml deionizirane očiščene vode

Postopek čiščenja

Povratno spiranje s pripomočkom za čiščenje *easycare* izvedete kot **dodatni** ukrep ob običajnem čiščenju proizvajalca aerosola.



Pri povratnem spiranju s pripomočkom za čiščenje *easycare* obvezno upoštevajte naslednje zaporedje korakov:

1. Čiščenje sestavnih delov pršilnika in proizvajalca aerosola*)
2. **Povratno spiranje proizvajalca aerosola s pripomočkom za čiščenje *easycare***
3. Razkuževanje sestavnih delov pršilnika in proizvajalca aerosola*)

*) Za 1. in 3. točko glejte poglavje „Čiščenje in razkuževanje“ v navodilih za uporabo sistema eFlow®.

4 Priprava in namestitvev

4.1 Odpiranje pripomočka za čiščenje *easycare*



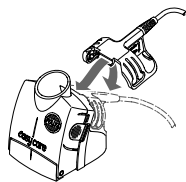
- Pri odpiranju rahlo pritisnite na stranske prijemne točke.
- Razklopite dela.

4.2 Vstavljanje proizvajalca aerosola in zapiranje posode pripomočka za čiščenje *easycare*



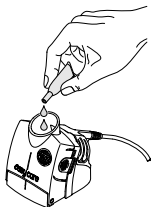
- Proizvajalec aerosola se mora pri vstavljanju občutno zaskočiti. Pri tem pazite na pravilno smer.
- Pri zapiranju bodite pozorni, da se stranska zaskočna kaveljčka občutno zaskočita.

4.3 Priklop pripomočka za čiščenje *easycare* na krmilno enoto *eBase Controller*



- Namestite priključek kabla pršilnika na os tečaja, ki je na posodi pripomočka za čiščenje *easycare*, in ga potisnite navzdol, da se kovinski stiki zaskočijo.
- Priključite drugo stran kabla na krmilno enoto *eBase Controller*.

4.4 Polnjenje



- Natočite približno 5 ml tekočine za povratno spiranje v odprtino lijaka pripomočka za čiščenje *easycare*.

5 Postopek povratnega spiranja

5.1 Začetek

- Povratno spiranje vklopite s pritiskom gumba ON/OFF (VKLOP/IZKLOP). Pretok 5 ml traja najmanj 10 minut.

5.2 Konec

Po koncu spiranja se krmilna enota samodejno izklopi. Če je v lijaku ostalo še nekaj tekočine, jo znova vklopite.

Napotek:

1 Po koncu spiranja lahko aerosol uhaja iz lijaka za polnjenje pripomočka za čiščenje *easycare*. To je povsem običajno. Krmilno enoto eBase Controller lahko nato izklopite tudi ročno tako, da pritisnete gumb ON/OFF (VKLOP/IZKLOP).

6 Razstavljanje čistilnega pripomočka *easycare*

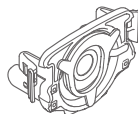
- Odklopite kabel pršilnika s posode pripomočka za čiščenje *easycare* in krmilne enote.
- Odprite posodo pripomočka za čiščenje *easycare* in odstranite proizvajalec aerosola tako, da pritisnete stranska zaskočna kaveljčka (za razkuževanje proizvajalca aerosola glejte poglavje „Čiščenje in razkuževanje“ v navodilih za uporabo sistema eFlow®).
- Izlijte raztopino za spiranje iz posode pripomočka za čiščenje *easycare* in jo odvrzite.

7 Čiščenje pripomočka *easycare*

Po vsaki uporabi ga očistite s toplo vodovodno vodo in z detergentom. Nato ga temeljito posušite in narobe obrnjene položite na čisto podlago, ne da bi ga zaprli.

easy care Rengöringstillsats för aerosolgenerator

Art. nr 078G6100



Läs **noggrant igenom hela** denna bruksanvisning före första användning. Förvara denna bruksanvisning för att slå upp något senare.

1 Produktbeskrivning

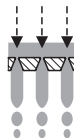
Öppningsbar rengöringstillsats för rengöring av aerosolgeneratoren med inbyggd trattöppning och uppsamlingsbehållare för påfyllning av 5 ml återspolningsvätska. För drift krävs även nebulisatorsladden och styrenheten eBase Controller. Anvisningar för anslutning av kontrollern till strömkällan och för hantering finns i bruksanvisningen för eFlow® systemet.

2 Användning

easy care rengöringstillsatsen kan bidra till att nebuliseringstiden förkortas vid nedsatt nebuliseringseffekt på aerosolgeneratoren.

Genom *easy care* rengöringen spolas porerna i membranet på aerosolgeneratoren rena tack vare en mekanisk genomspolning i motsatt riktning.

Den förväntade livslängden på *easy care* rengöringstillsatsen är 3 år.



3 Viktiga anvisningar för tillämpning

Rengöring med *easy care* rengöringstillsatsen rekommenderas om nebuliseringstiden med samma substans och fyllnadsmängd blir betydligt längre. Ytterligare anvisningar finns i den aktuella versionen av bruksanvisningen för eFlow® i kapitel "Felsökning".

Exempel för eFlow®rapid

- Mät nebuliseringstiden med 2,5 ml isotonisk koksaltlösning (0,9 %), utan att inhalera.
- Om nebuliseringstiden är längre än **4 minuter** rekommenderas en rengöring med *easycare* rengöringstillsatsen.



Tillämpningsfrekvens

Vid behov max. 2 gånger i veckan efter inhalation och efter rengöring av aerosolgeneratoren (se rengöringsstegen nedan).

i Anvisning:

En flitig användning är **inte** att rekommendera, utan kan leda till ett för tidigt materialslitage.

En aerosolgenerator bör återspolas med *easycare* rengöringstillsatsen max. 25 gånger under dess totala användningstid.

easycare rengöringstillsatsen bidrar inte till att aerosolgeneratorns livstid förlängs.

Återspolningsvätska

- 5 ml isotonisk koksaltlösning (0,9 %)
- 5 ml destillerat vatten
- 5 ml avjoniserat renat vatten

Rengöringssteg

easycare återspolningen genomförs som **kompletterande** åtgärd till en normal rengöring av aerosolgeneratoren.



Följ alltid nedanstående ordningsföljd för rengöringsstegen vid *easycare* återspolningen:

1. Rengöring av nebulisator delarna och aerosolgeneratoren *)
2. **Återspolning av aerosolgeneratoren med *easycare***
3. Desinficering av nebulisator delarna och aerosolgeneratoren *)

*) Punkt 1 och 3, se kapitel "Rengöring och desinficering" i bruksanvisningen för eFlow®

4 Förberedelse och montering

4.1 Öppna *easycare* rengöringstillsats



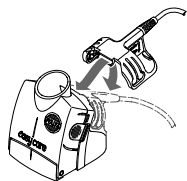
- Öppna genom att trycka lätt på grepppunkterna på sidan.
- Ta isär delarna.

4.2 Montera aerosolgenerator och stänga *easycare* behållare



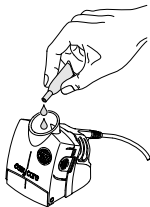
- Aerosolgeneratoren måste sättas in i rätt läge och fästa ordentligt. Var noga med att vända den rätt.
- Se till att de två fästklackarna på sidan hakar i spåren vid stängningen.

4.3 Ansluta *easycare* rengöringstillsats till eBase Controller



- Anslut nebulisatorssladdens nebulisatorkontakt till gångjärnsaxeln på *easycare* behållaren och vrid den nedåt så att metallkontaktarna går i varandra.
- Anslut sladdens andra sida till eBase Controller.

4.4 Påfyllning



- Fyll på ca 5 ml återspolningsvätska i *easycare* trattens öppning.

5 Återspolning

5.1 Drift

- Starta återspolningen genom att trycka på knappen ON/OFF på eBase Controller.
Genomflödestiden för 5 ml är minst 10 min.

5.2 Avslutning

Efter spolningen stängs kontrollern av automatiskt. Starta den igen om det finns vätska kvar i tratten.

Anvisning:

- i** I slutet av spolningen kan det komma ut aerosol ur *easycare* tratten. Detta är normalt. eBase Controller kan sedan även stängas av manuellt med ett tryck på knappen ON/OFF.

6 Isärtagning av *easycare* rengöringstillsats

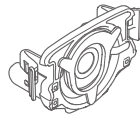
- Koppla bort nebulisatorsladden från *easycare* behållaren och kontrollern.
- Öppna *easycare* behållaren och ta bort aerosolgeneratorm genom att trycka på de båda fästklackarna på sidan (desinficering av aerosolgeneratorm, se kapitel "Rengöring och desinficering" i bruksanvisningen för eFlow®).
- Kasta bort spillösningen i *easycare* behållaren.

7 Rengöring av *easycare* rengöringstillsats

Rengör med varmt kranvatten och diskmedel efter varje användning. Torka den sedan noggrant, och förvara den uppochned och öppen på ett rent underlag.

easycare Aerosol üretici için temizleme aparatı

Ürün No. 078G6100



İlk kullanımdan önce bu kullanım kılavuzunun **tamamını dikkatli şekilde** okuyun. Bu kullanım kılavuzunu daha sonra başvurmak üzere saklayın.

1 Ürün Tanımı

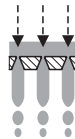
Aerosol üreticinin temizlenmesinde kullanılan katlanır temizleme aparatı; 5 ml ters yönde durulama sıvısı doldurulması için dahili huni ağzı ve tutma kabı dahil. Çalıştırmak için ayrıca nebulizör kablosu ve eBase Controller kumanda ünitesi gereklidir. Controller cihazının akım kaynağına bağlanması ve kullanımı hakkındaki notları eFlow® Sisteminin kullanım kılavuzunda bulabilirsiniz.

2 Kullanım amacı

easycare temizleme aparatı, aerosol üreticinin nebulizasyon performansı düştüğünde nebulizasyon süresinin kısaltılmasına yardımcı olabilir.

easycare temizleme işlemi sırasında, aerosol üreticinin zarındaki gözenekler, ters yönde durulamayla mekanik olarak temizlenir.

easycare temizleme aparatının öngörülen kullanım ömrü 3 yıldır.



3 Kullanım hakkında önemli notlar

Aynı maddeyle ve aynı dolum miktarında nebulizasyon süresi belirgin şekilde arttığında easycare temizleme aparatıyla temizlik yapılması önerilir.

Diğer notları eFlow® kullanım kılavuzunun güncel versiyonunda "Sorun giderme" başlığı altında bulabilirsiniz.

Örnek: eFlow®rapid

- Enhalasyonsuz olarak nebulizasyon süresini 2,5 ml izotonik tuz çözeltisiyle (% 0,9) ölçün.
- Nebülizasyonun **4 dakikadan** uzun sürmesi halinde, *easycare* temizleme aparatıyla temizlik yapılması önerilir.



Kullanım sıklığı

Enhalasyondan sonra gerektiğinde haftada en çok 2 kez ve aerosol üreticinin temizlenmesinden sonra (temizleme adımları için aşağıya bakın).

Not:

i Daha sık kullanılması avantajlı **değildir**, aksine malzemenin erken yıpranmasına yol açabilir.

Bir aerosol üreticiye, tüm kullanım ömrü boyunca *easycare* temizleme aparatıyla en çok 25 kez ters yönde durulama işlemi uygulanmalıdır. *easycare* temizleme aparatı, aerosol üreticinin kullanım ömrünü uzatmaz.

Ters yönde durulama sıvısı

- 5 ml izotonik tuz çözeltisi (%0,9)
- 5 ml distile su
- 5 ml deiyonize saf su

Temizleme adımları

easycare ters yönde durulama işlemi aerosol üreticinin normal temizliğine **ek** önlem olarak uygulanır.



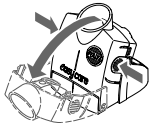
***easycare* ile ters yönde durulama işlemi için şu adım sırasına mutlaka uyun:**

1. Nebülizör parçalarının ve aerosol üreticinin temizlenmesi *)
2. ***easycare* ile aerosol üreticinin ters yönde durulması**
3. Nebülizör parçalarının ve aerosol üreticinin dezenfekte edilmesi *)

*) Madde 1 ve 3 için eFlow® kullanım kılavuzundaki "Temizleme ve dezenfeksiyon" başlığına başvurun

4 Hazırlık ve montaj

4.1 easycare temizleme aparatını açın



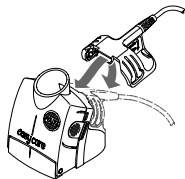
- Açmak için, yanlardaki tutacıklara hafifçe bastırın.
- Parçayı ayırın.

4.2 Aerosol üreticiyi takın ve easycare kabını kapatın



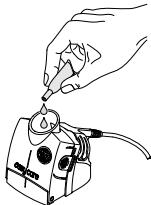
- Aerosol üretici, takılırken hissedilir şekilde yerine oturmalıdır. Lütfen yönün doğru olmasına özen gösterin.
- Takarken iki yandaki geçme tırnaklarının hissedilir şekilde yerine oturmasına dikkat edin.

4.3 easycare temizleme aparatının eBase Controller cihazına bağlanması



- Nebülizör kablosunun nebülizör bağlantısını easycare kabının menteşe eksenine takın ve metal kontaktlar yerine oturacak şekilde bastırın.
- Kablonun öteki ucunu eBase Controller cihazına takın.

4.4 Doldurun



- easycare huni ağzını yaklaşık 5 ml ters yönde durulama sıvısıyla doldurun.

5 Ters yönde durulama işlemi

5.1 Çalıştırma

- eBase Controller cihazının üzerindeki ON/OFF düğmesine basarak ters yönde durulama işlemi başlatın.
5 ml için çalıştırma süresi en az 10 dakikadır.

5.2 Bitirme

Durulama işleminin sona ermesinden sonra Controller otomatik olarak kapanacaktır. Hunide sıvı kalması halinde lütfen yeniden başlatın.

● Not:

i Durulama işleminin sonunda *easycare* doldurma hunisinden buhar çıkabilir. Bu durum normaldir. Sonra eBase Controller cihazı ON/OFF düğmesi yardımıyla elle de kapatılabilir.

6 *easycare* temizleme aparatının demonte edilmesi

- Nebülizör kablosunu *easycare* kabından ve Controller cihazından ayırın.
- easycare* kabını açın ve iki yandaki geçme tırnaklarına basarak aerosol üreticiyi çıkarın (aerosol üreticinin dezenfeksiyonu için eFlow® kullanım kılavuzundaki “Temizleme ve dezenfeksiyon” başlığına başvurun).
- easycare* kabındaki durulama çözeltisini dökün.

7 *easycare* temizleme aparatının temizlenmesi

Her kullanımdan sonra ılık musluk suyu ve bulaşık deterjanıyla temizleyin. Sonra iyice kurutun ve temiz bir altlık üzerine yüz üstü kapatarak açık şekilde saklayın.

PARI Pharma
Advancing Aerosol Therapies



PARI Pharma GmbH
Moosstrasse 3 • 82319 Starnberg • Germany
E-Mail: info@pari.de • www.eflowrapid.info